



Legacy...

Design...

Power...


ABSOLUTA

Centrale Multifunzione Espandibile
Multifunction Control Panel
Central Multifuncional Ampliable
Central Multifunções Expansível
Centrale Bus Multifunction



(IT)

Guida Rapida Utente

(EN)

Quick User Guide

(ES)

Guía Rápida del Usuario

(PT)

Guia Rápido do Utilizador

(FR)

Guide Rapide de l'Utilisateur



BENTEL
SECURITY

A Tyco International Company

NOTES

This product uses the FreeRTOS.org real time kernel.
The FreeRTOS.org source code can be obtained by visiting
<http://www.FreeRTOS.org>

FreeRTOS LICENSING:

"The FreeRTOS source code is licensed by the GNU General Public License (GPL) with an exception.

The full text of the GPL is available here:
<http://www.freertos.org/license.txt>.

The text of the exception is available on FreeRTOS official website:
<http://www.FreeRTOS.org>
- License and Warranty Page

The exceptions permits the source code of applications that use FreeRTOS solely through the API published on this WEB site to remain closed source, thus permitting the use of FreeRTOS in commercial applications without necessitating that the whole application be open sourced. The exception should only be used if you wish to combine FreeRTOS with a proprietary product and you comply with the terms stated in the exception itself."

LwIP LICENSING:

"lwIP is licensed under the BSD licence: Copyright (c) 2001-2004 Swedish Institute of Computer Science.

All rights reserved.

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

1. Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.
2. Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.
3. The name of the author may not be used to endorse or promote products derived from this software without specific prior written permission.

THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY THE AUTHOR "AS IS" AND ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED.

IN NO EVENT SHALL THE AUTHOR BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE."

8

IL SISTEMA DI SICUREZZA

Dispositivi di Rilevazione Centrale
Dispositivi di Segnalazione
Dispositivi di Controllo
Struttura del Sistema di Sicurezza
Operazioni Principali
Controlli preliminari
Manutenzione

26

OPERAZIONI DA TASTIERA LCD

Inserimento Totale
Inserimento Tipo A, B, C e D
Disinserimento
Blocco Allarme
Reset Allarmi
Visualizzazione Problemi

38

OPERAZIONI DA LETTORE

Inserimento Totale
Inserimento Tipo A e B
Disinserimento
Nessuna Azione

44

OPERAZIONI DA RADIOCHIAVE

Inserimento Totale
Inserimento Tipo A
Disinserimento

46

OPERAZIONI DA TASTIERA TOUCH

Inserimento Totale
Inserimento Tipo A, B, C e D
Disinserimento
Blocco Allarme
Reset Allarmi
Visualizzazione Problemi

58

PROBLEMI E SOLUZIONI

TABLE OF CONTENTS

THE SECURITY SYSTEM

Detection Devices
Control Panel
Signal Devices
Control Devices
Structure of the Security System
Main Operations
Preliminary checks
Maintenance

OPERATIONS ON LCD KEYPAD

Away Arming
Type A, B, C, and D Arming
Disarming
Silencing Ongoing Alarm
Alarm Reset
View Problems

OPERATIONS ON READER

Away Arming
Type A or B Arming
Disarming
No Action

OPERATIONS ON WIRELESS KEY

Away Arming
Type A Arming
Disarming

OPERATIONS ON TOUCH KEYPAD

Away Arming
Type A, B, C and D Arming
Disarming
Silencing Ongoing Alarm
Alarm Reset
View Problems

PROBLEMS AND SOLUTIONS

ESPAÑOL

ÍNDICE

EL SISTEMA DE SEGURIDAD

Dispositivos de Detección Central
Dispositivos de Señalización
Dispositivos de Control
Estructura del Sistema de Seguridad
Operaciones Principales
Controles preliminares
Mantenimiento

OPERACIONES DESDE TECLADO LCD

Conexión Total
Conexión Tipo A, B, C y D
Desconexión
Bloqueo Alarma
Reset Alarmas
Visualización de problemas

OPERACIONES DE LECTOR

Conexión Total
Conexión Tipo A y B
Desconexión
Ninguna acción

OPERACIONES DESDE RADIOLLAVE

Conexión Total
Conexión Tipo A
Desconexión

OPERACIONES DESDE TECLADO TOUCH

Conexión Total
Conexión Tipo A, B, C y D
Desconexión
Bloqueo Alarma
Reset Alarmas
Visualización de problemas

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

PORTUGUÊS

ÍNDICE

SISTEMA DE SEGURANÇA

Dispositivos de Detecção Central
Dispositivos de Sinalização
Dispositivos de Controlo
Estrutura do Sistema de Segurança
Operações Principais
Verificações preliminares
Manutenção

OPERAÇÕES COM O TECLADO LCD

Ativação Total
Ativação de Tipo A, B, C e D
Desativação
Bloqueio Alarme
Reset Alarmes
Visualização de Problemas

OPERAÇÕES COM O LEITOR

Ativação Total
Ativação de Tipo A e B
Desativação
Nenhuma Operação

OPERAÇÕES COM O CONTROLO REMOTO

Ativação Total
Ativação de Tipo A
Desativação

OPERAÇÕES COM O TECLADO TOUCH

Ativação Total
Ativação de Tipo A, B, C e D
Desativação
Bloqueio Alarme
Reset Alarmes
Visualização de Problemas

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

FRANÇAIS

SOMMAIRE

LE SYSTÈME DE SÉCURITÉ

Dispositifs de Détection Centrale
Dispositifs de Signalisation
Dispositifs de Contrôle
Structure du Système de Sécurité
Opérations Principales
Contrôles préliminaires
Entretien

OPÉRATIONS DEPUIS LE CLAVIER LCD

Armement Total
Armement Type A, B, C et D
Désarmement
Arrêt Alarme
Reset Alarmes
Affichage des problèmes

OPÉRATIONS DEPUIS LECTEUR

Armement Total
Armement Type A et B
Désarmement
Aucune action

OPÉRATIONS AVEC TÉLÉCOMMANDE

Armement Total
Armement Type A
Désarmement

OPÉRATIONS DEPUIS CLAVIERS TOUCH

Armement Total
Armement Type A, B, C et D
Désarmement
Arrêt Alarme
Reset Alarmes
Affichage des problèmes

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Congratulazioni per aver installato un sistema di sicurezza BENTEL basato sull'innovativa centrale di ultima generazione ABSOLUTA. Questa guida illustra le operazioni base che è possibile effettuare con il Vostro sistema di sicurezza.

La centrale ABSOLUTA è in grado di effettuare numerose altre operazioni avanzate che sono descritte nel Manuale Utente.

Potete richiedere il Manuale Utente al vostro installatore o scaricarlo dal sito:

Informazioni sul riciclaggio

BENTEL SECURITY consiglia ai clienti di smaltire i dispositivi usati (centrali, rilevatori, sirene, accessori elettronici, ecc.) nel rispetto dell'ambiente. Metodi potenziali comprendono il riutilizzo di parti o di prodotti interi e il riciclaggio di prodotti, componenti e/o materiali.

Per maggiori informazioni visitare:

Direttiva Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE - WEEE)

Nell'Unione Europea, questa etichetta indica che questo prodotto NON deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve essere depositato in un impianto adeguato che sia in grado di eseguire operazioni di recupero e riciclaggio.

Per maggiori informazioni visitare:

Congratulations on installing a BENTEL security system based on the latest innovative ABSOLUTA central processing unit.

This guide sets out the main operations you can carry out with your security system.

The ABSOLUTA central processing unit can also perform a variety of other advanced operations which are described in the User Manual.

Ask your installer for a User Manual or download it from the website at:

Recycling information

BENTEL SECURITY recommends that customers dispose of their used equipments (panels, detectors, sirens and other devices) in an environmentally sound manner. Potential methods include reuse of parts or whole products and recycling of products, components, and/or materials.

For specific information see:

Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive

In the European Union, this label indicates that this product should NOT be disposed of with household waste. It should be deposited at an appropriate facility to enable recovery and recycling.

For specific information see:

www.bentelsecurity.com

<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>



Felicitaciones por haber instalado un sistema de seguridad BENTEL basado en la innovadora central de última generación ABSOLUTA.

Esta guía ilustra las operaciones básicas que es posible realizar con su sistema de seguridad.

La central ABSOLUTA es capaz de efectuar otras operaciones avanzadas que se describen en el Manual del Usuario.

Es posible solicitar el Manual del Usuario al instalador o bien descargarlo del sitio:

Información sobre reciclado
BENTEL SECURITY recomienda a los clientes que desechen el hardware antiguo (centrales, detectores, Sirenas y otros dispositivos) ateniendo a las normas de protección del ambiente. Métodos a seguir incluyen el volver a utilizar las partes o productos enteros y el reciclado de componentes y materiales.
Si desea obtener información específica, visite la página

Directiva sobre el deshecho de material eléctrico y electrónico (WEEE)
En la Unión Europea, esta etiqueta indica que la eliminación de este producto no se puede hacer junto con el deshecho doméstico. Se debe depositar en una instalación apropiada que facilite la recuperación y el reciclado.
Para obtener más información, visite el sitio web:

Parabéns por ter instalado um sistema de segurança BENTEL, baseado na inovadora central de última geração ABSOLUTA.

Este guia ilustra as operações básicas que é possível efetuar com o Seu sistema de segurança.

A central ABSOLUTA é ainda capaz de efetuar outras numerosas operações avançadas, que são descritas no Manual do Utilizador.

Pode solicitar o Manual do Utilizador ao seu instalador ou fazer o download no site:

Informação sobre o reciclado
BENTEL SECURITY recomenda que os seus clientes disponham dos seus equipamentos usados (centrais, detectores, sirenes, e outros dispositivos) de forma respeitosa com o meio ambiente. Os métodos possíveis incluem a reutilização de peças ou de produtos completos e o reciclado de produtos, componentes e/ou materiais.
Para mais informações específicas ver

Directiva WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
Na união europeia este símbolo indica que o produto não deverá ser colocado juntamente com o lixo doméstico. Deverá ser colocado nos eco pontos para permitir recuperação e reciclagem.

Para mais informações ver:

Félicitations! Vous venez d'installer un système de sécurité BENTEL basé sur la centrale innovante et de dernière génération ABSOLUTA.

Ce guide illustre les opérations de base que vous pouvez réaliser avec votre système de sécurité.

La centrale ABSOLUTA est en mesure d'effectuer de nombreuses autres opérations avancées qui sont décrites dans le Manuel de l'Utilisateur.

Vous pouvez demander le Manuel de l'Utilisateur à votre installateur ou bien le télécharger depuis le site:

Informations sur le recyclage
BENTEL SECURITY recommande à ses clients de jeter le matériel appareils usagés (centrales, détecteurs, sirènes et autres dispositifs) de manière à protéger l'environnement. Les méthodes possibles incluent la réutilisation de pièces ou de produits entiers et le recyclage de produits, composants, et/ou matériels.
Pour obtenir davantage d'informations, veuillez vous rendre sur le site

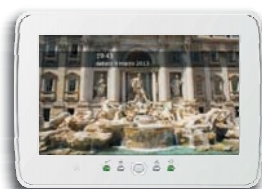
Directive sur la mise au rebut des appareils électriques et électroniques (WEEE)
En Union européenne, cette étiquette indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Il doit être mis au rebut dans un centre de dépôt spécialisé pour un recyclage approprié.

Pour obtenir davantage d'informations, veuillez vous rendre sur le site:

Fig. 1

Componenti tipici di un Sistema di sicurezza.

Typical Components of a Security System.



ESPAÑOL

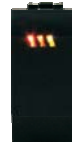
Componentes típicos de un sistema de seguridad.

PORTUGUÊS

Componentes habituais de um Sistema de segurança.

FRANÇAIS

Composants typiques d'un Système de Sécurité.



IL SISTEMA DI SICUREZZA

La Figura 1 mostra i componenti tipici di un sistema di sicurezza: le immagini mostrate in questa figura sono puramente indicative e alcuni componenti potrebbero non essere presenti nel vostro sistema oppure potrebbero avere un aspetto diverso.

Il Sistema di Sicurezza è costituito dai **Dispositivi di Rilevazione** che usano diverse tecniche per rilevare l'accesso di persone non autorizzate negli ambienti protetti; dalla **Centrale** che elabora le informazioni inviate dai Dispositivi di Rilevazione per generare l'allarme che è comunicato tramite i **Dispositivi di Segnalazione**. In fine i **Dispositivi di Controllo** tramite i quali l'utente controlla il sistema di sicurezza.

Dispositivi di Rilevazione

Posso rilevare l'intrusione nell'edificio in diversi punti e con diversi metodi.

Dispositivi di Rilevazione Periferici

Rilevano l'intrusione prima che avvenga poiché sono installati all'esterno dei punti di accesso dell'edificio, in corrispondenza delle porte e delle finestre, per cui possono essere attivi anche quando l'edificio da proteggere è occupato.

THE SECURITY SYSTEM

Figure 1 shows the typical components of a security system: the images shown in this figure are purely indicative and some components might not be present in your system or may look different.

The Security System consists of the **Detection Devices**, which use various techniques in order to detect entry to the protected areas by unauthorized persons, the **Control Panel**, which processes the information sent by the Detection Devices in order to activate the alarm, which is transmitted by the **Signal Devices**. Finally, there are the **Control Devices**, with which the user controls the security system.

Detection Devices

These can detect an intrusion into the building at various points and by various methods.

Peripheral Detection Devices

They detect an intrusion before it occurs, as they are installed outside the points of access to the building, covering the doors and windows, so they can be active even when the building is occupied.



EL SISTEMA DE SEGURIDAD

En la figura 1 se aprecian los componentes típicos de un sistema de seguridad: las imágenes mostradas en esta figura son sólo indicativas y algunos de sus componentes podrían no estar presentes en vuestro sistema o bien podrían tener otro aspecto.

El Sistema de Seguridad se compone de **Dispositivos de Detección** que emplean diferentes técnicas para detectar el acceso de personas no autorizadas en los ambientes protegidos; desde la **Central** que elabora la información enviada por los Dispositivos de detección para generar la alarma que es comunicada por medio de los **Dispositivos de Señalización**. Y finalmente los **Dispositivos de Control** mediante los cuales el usuario controla el sistema de seguridad.

Dispositivos de Detección

Puede detectar la entrada en el edificio en diferentes puntos y con diferentes métodos.

Dispositivos de Detección Periféricos

Detectan la entrada antes que se produzca ya que están instalados al exterior de los puntos de entrada al edificio, en correspondencia con las puertas y las ventanas, por lo que están activos incluso cuando el edificio a proteger está ocupado.

SISTEMA DE SEGURANÇA

A Figura 1 ilustra os componentes habituais de um sistema de segurança: as imagens ilustradas nesta figura são puramente indicativas e alguns componentes podem não estar presentes no seu sistema ou podem ter uma aparência diferente.

O Sistema de Segurança é constituído por: **Dispositivos de Deteção**, que utilizam diferentes técnicas para detectar o acesso de pessoas não autorizadas a locais protegidos; **Central**, que elabora as informações enviadas pelos Dispositivos de Deteção para originar o alarme, que é comunicado através dos **Dispositivos de Sinalização**. E, por fim, pelos **Dispositivos de Controlo** através dos quais o utilizador controla o sistema de segurança.

Dispositivos de Deteção

Detectam a intrusão no edifício em vários pontos e com métodos diferentes.

Dispositivos de Deteção Periféricos

Detectam a intrusão antes que essa ocorra, pois estão instalados no exterior dos pontos de acesso do edifício, perto das portas e janelas, por isso podem estar ativos mesmo quando o edifício a proteger está ocupado.

LE SYSTÈME DE SÉCURITÉ

La Figure 1 illustre les composants typiques d'un système de sécurité. Les images de cette figure sont purement indicatives et certains composants pourraient ne pas être présents dans votre système ou bien ils pourraient avoir un aspect différent.

Le Système de Sécurité est composé de **Dispositifs de Détection** qui utilisent différentes techniques pour détecter l'accès de personnes non autorisées dans les lieux protégés ; de la **Centrale** qui élabore les informations envoyées par les Dispositifs de Détection pour créer l'alarme qui est communiquée par le biais des **Dispositifs de Signalisation**. Enfin, les **Dispositifs de Contrôle** permettent à l'utilisateur de contrôler le système de sécurité.

Dispositifs de Détection

Ils peuvent détecter l'intrusion dans le bâtiment à différents points et avec des méthodes différentes.

Dispositifs de Détection Périphériques

Ils détectent l'intrusion avant qu'elle n'ait lieu car ils sont installés à l'extérieur des points d'accès du bâtiment, au niveau des portes et des fenêtres, ce qui leur permet d'être actifs également lorsque le bâtiment à protéger est occupé.

Barriere ad Infrarossi

Sono costituite da un dispositivo che emette dei raggi infrarossi (invisibili) e da un dispositivo che li riceve. L'intrusione è segnalata quando viene interrotto uno di questi raggi.

Contatti per Tapparelle

Sono costituiti da un filo che è fissato sulla stecca più bassa delle tapparelle e avvolto su un rocchetto, che è fissato nel cassettone. L'intrusione è segnalata quando si cerca di sollevare la tapparella.

Contatti Magnetici per Porte e Finestre

Sono costituiti da un contatto fissato al telaio della porta o della finestra, tenuto chiuso da un magnete fissato sulla porta o la finestra. L'intrusione è segnalata quando si apre la porta o la finestra.

Dispositivi di Rilevazione Volumetrici

Rilevano l'intruso quando è già entrato nell'ambiente che sorvegliano per cui NON possono essere attivi quando l'ambiente è occupato.

Rilevatori di Movimento

Rilevano il movimento negli ambienti nei quali sono installati. In base al principio che sfruttano si distinguono in Rilevatori ad Infrarossi, in grado di rilevare il movimento di corpi caldi, Rilevatori a Microonde che sono insensibili alle variazioni di temperatura e Rilevatori a Doppia Tecnologia, che combinano i due principi.

Infrared Barriers

These consist of a device that emits infrared (invisible) rays and a device that receives them. An intrusion is signalled whenever one of these rays is interrupted.

Roller Blind Contacts

These consist of a wire placed on the lowest slat of the shutters and wrapped on a spool placed inside the frame. An intrusion is signalled whenever someone attempts to lift the shutter.

Magnetic Contacts for Doors and Windows

These consist of a contact fixed to the frame of the door or window, which is kept closed by a magnet attached to the door or window. An intrusion is signalled whenever the door or window is opened.

Volumetric Detection Devices

These detect an intruder when he or she has already entered into the supervised area, for which reason they CANNOT be active when the area is occupied.

Motion Detectors

These detect movement in the areas in which they are installed. Based on the detection technique they use, they are subdivided into Infrared Detectors, which can detect movement by warm bodies, Microwave Detectors, which are not sensitive to temperature variations, and Dual Technology Detectors, which combine the two techniques.



Barreras de infrarrojo

Se componen de un dispositivo que emite rayos infrarrojos (invisibles) y por un dispositivo que los recibe. La intrusión es señalada cuando se interrumpe uno de estos rayos.

Contactos para Persianas

Se componen de un cable que se fija a la varilla más baja de la persiana y está envuelto en una bobina que se fija a la caja de la persiana. La intrusión es indicada cuando se trata de levantar la persiana.

Contactos Magnéticos para Puertas y Ventanas

Se componen de un contacto fijado en el armazón de la puerta o de la ventana, se mantiene cerrado por un magneto fijo en la puerta o en la ventana. La intrusión es indicada cuando se abre la puerta o la ventana.

Dispositivos de Detección Volumétricos

Detectan al intruso cuando ya ha entrado en el ambiente que vigilan, por lo cual NO pueden estar activos cuando el ambiente está ocupado.

Detectores de Movimiento

Detectan el movimiento en los ambientes en los que se instalan. En base al principio que utilizan se diferencian en Detectores de infrarrojo, capaces de detectar el movimiento de cuerpos calientes, Detectores de microondas que son insensibles a las variaciones de temperatura y detectores de Doble tecnología, que combinan ambos principios.

Barreiras de infravermelhos

São constituídas por um dispositivo que emite raios infravermelhos (invisíveis) e por um dispositivo que os recebe. A intrusão é sinalizada quando um desses raios é interrompido.

Contactos para Persianas

São constituídos por um fio que é fixado na haste inferior das persianas e enrolado num carretel, que está fixado na caixa. A intrusão é sinalizada quando alguém tenta levantar a persiana.

Contactos Magnéticos para Portas e Janelas

São constituídos por um contacto fixado no aro da porta ou da janela, mantido fechado por um ímã fixo na porta ou janela. A intrusão é sinalizada quando alguém abre a porta ou janela.

Dispositivos de Detecção Volumétricos

Detectam o intruso quando já entrou no local vigiado, por isso NÃO podem estar ativos quando o local está ocupado.

Detectores de Movimento

Detectam o movimento nos locais onde estão instalados. De acordo com o princípio que utilizam distinguem-se por: Detectores de Infravermelhos, capazes de detectar o movimento de corpos quentes, Detectores de Microondas, que são insensíveis às variações de temperatura e Detectores de Tecnologia Dupla, que combinam os dois princípios

Barrières à Infrarouges

Elles sont constituées d'un dispositif qui émet des rayons infrarouges (invisibles) et d'un dispositif qui les reçoit. L'intrusion est signalée lorsque l'un de ces rayons est interrompu.

Contacts pour Volets Roulants

Ils sont constitués d'un fil qui est fixé sur la lame la plus basse du volet roulant et enroulé sur une bobine qui est fixée dans le coffre. L'intrusion est signalée lorsque le volet roulant est soulevé.

Contacts Magnétiques pour Portes et Fenêtres

Ils sont constitués d'un contact fixé au cadre de la porte ou de la fenêtre, maintenu fermé par un aimant fixé sur la porte ou sur la fenêtre. L'intrusion est signalée lorsque la porte ou la fenêtre est ouverte.

Dispositifs de Détection Volumétriques

Ils détectent l'intrus lorsqu'il est déjà entré dans le lieu qu'ils surveillent, ils ne peuvent donc PAS être actifs lorsque le lieu est occupé.

Détecteurs de Mouvement

Ils détectent le mouvement dans les lieux où ils sont installés. Selon leur principe d'exploitation, ils se distinguent en trois catégories : les Détecteurs à Infrarouges, en mesure de détecter le mouvement de corps chauds, les Détecteurs à Micro-ondes qui sont insensibles aux variations de température et les Détecteurs à Double Technologie, qui combinent les deux principes.

Centrale

È il cuore del Sistema di Sicurezza: riceve i segnali dai Dispositivi di Rilevazione, aziona i Dispositivi di Segnalazione e invia i Messaggi di Allarme ai numeri programmati.

Centrale ABSOLUTA nella versione con contenitore plastico.

Centrale ABSOLUTA nella versione con contenitore metallico.



Control Panel

This is the heart of the Security System: it receives the signals from the Detection Devices, activates the Signal Devices, and sends Alarm Messages to the programmed telephone numbers.

ABSOLUTA Control Panel, plastic case version.

ABSOLUTA Control Panel, metal case version.

Dispositivi di Segnalazione

Segnalano lo stato di allarme.

Sirene Esterne

Sono progettate per essere installate all'esterno dell'edificio e sono dotate anche di un lampeggiatore per la segnalazione ottica/acustica dello stato di allarme.

Sirene Interne

Sono progettate per essere installate all'interno dell'edificio e hanno la funzione di disturbare l'intruso, di segnalare l'allarme alle persone che occupano l'edificio (il suono della sirena esterna può risultare attenuato all'interno dell'edificio), di segnalare l'allarme in modo selettivo.



Signal Devices

These signal alarm status.

Outdoor Sirens

These are designed to be installed outside the building and are also equipped with flashing lights for visual and acoustic signalling of alarm status.

Indoor Sirens

These are designed to be installed inside the building and serve to disturb the intruder, sending an alarm to those occupying the building (the sound of the outside siren may be weaker inside the building), and in other specifically chosen ways.

Central

Es el corazón del sistema de seguridad: recibe las señales de los Dispositivos de Detección, acciona los Dispositivos de señalización y envía Mensajes de Alarma a los números programados.

Central ABSOLUTA en la versión con contenedor de plástico.

Central ABSOLUTA en la versión con contenedor metálico.

Dispositivos de Señalización

Indican el estado de alarma.

Sirenas Externas

Se proyectan para su instalación en el exterior del edificio y están dotadas de un intermitente para la señalización óptica/acústica del estado de alarma.

Sirenas Internas

Se han proyectado para su instalación en la parte interna del edificio y tienen la función de molestar al intruso, de señalar la alarma a las personas que ocupan el edificio (el sonido de la sirena puede atenuarse dentro del edificio), de señalar la alarma de modo selectivo.

Central

É o coração do Sistema de Segurança: recebe sinais dos Dispositivos de Detecção, aciona os Dispositivos de Sinalização e envia Mensagens de Alarme para os números programados.

Central ABSOLUTA na versão com caixa de plástico.

Central ABSOLUTA na versão com caixa de metal.

Dispositivos de Sinalização

Indicam o estado de alarme.

Sirenas Externas

São concebidas para serem instaladas no exterior do edifício e também estão equipadas com uma luz intermitente para a sinalização ótica/sonora do estado de alarme.

Sirenas Internas

São concebidas para serem instaladas no interior do edifício e têm a função de perturbar o intruso, sinalizar o alarme às pessoas que ocupam o edifício (o som da sirene externa pode ser atenuado no interior do edifício) e sinalizar o alarme de forma selectiva.

Centrale

C'est le cœur du Système de Sécurité : elle reçoit les signaux des Dispositifs de Détection, elle actionne les Dispositifs de Signalisation et envoie les Messages d'Alarme aux numéros programmés.

Centrale ABSOLUTA dans la version avec boîtier en plastique.

Centrale ABSOLUTA dans la version avec boîtier métallique.

Dispositifs de Signalisation

Ils signalent l'état d'alarme.

Sirènes Externes

Elles sont conçues pour être installées à l'extérieur du bâtiment et elles sont également dotées d'un clignotant pour la signalisation visuelle/acoustique de l'état d'alarme.

Sirènes Internes

Elles sont conçues pour être installées à l'intérieur du bâtiment et servent à déranger l'intrus, à signaler l'alarme aux personnes qui occupent le bâtiment (le son de la sirène externe pourrait être atténué à l'intérieur du bâtiment) et à signaler l'alarme de façon sélective.

Dispositivi di Controllo

A seconda del tipo di dispositivo, permettono di controllare lo stato del sistema, eseguire le operazioni principali e quelle avanzate e programmare il sistema per adattarlo alle caratteristiche dell'installazione.

Tastiere

Le Tastiere permettono la gestione completa del sistema agli utenti autorizzati, attraverso l'introduzione di un Codice Segreto Personale (PIN, dall'inglese Personal Identification Number). La Vostra centrale ABSOLUTA supporta le seguenti Tastiere.

Tastiera LCD PREMIUM

Permette una gestione completa del sistema grazie al display LCD che mostra le informazioni in formato testo. Inoltre, incorpora un Lettore di Prossimità per la gestione delle operazioni principali, in modo semplice e veloce (vedete più avanti "Lettori").

Tastiera LCD ABSOLUTA T-Line

Come la tastiera LCD PREMIUM ma con un design sviluppato apposta per le centrali ABSOLUTA.

Tastiera LCD CLASSIKA

Come la Tastiera LCD PREMIUM ma con i tasti a scomparsa e SENZA Lettore di Prossimità.

Control Devices

Depending on the type of device, these make it possible to inspect the status of the system, carry out main and advanced operations, and program the system in order to adapt it to the facility where it is installed.

Keypads

Keyboards allow authorized users to manage the system fully by inputting a personal secret code (PIN, Personal Identification Number). Your ABSOLUTA Central Processing Unit supports the following types of keyboards.

LCD PREMIUM Keypad

This allows complete management of the system thanks to the LCD display, which displays information in text format. It also includes a proximity card reader in order to handle the main operations in a quick user-friendly way (see below, "proximity card readers").

LCD ABSOLUTA T-Line Keypads

The same the LCD PREMIUM keypad but specially designed for ABSOLUTA control panels.

LCD CLASSIKA Keypad

Similar to the LCD PREMIUM keypad but with a door to hide the keys and WITHOUT a proximity reader.



Dispositivos de Control

Según el tipo de dispositivo, permiten controlar el estado del sistema, ejecutar las operaciones principales y aquellas avanzadas y programar el sistema para adaptarlo a las características de la instalación.

Teclados

Los teclados permiten la gestión completa del sistema a los usuarios autorizados, introduciendo un Código Secreto Personal (PIN del inglés Personal Identification Number). Vuestra central ABSOLUTA soporta los siguientes Teclados.

Teclado LCD PREMIUM

Permite una gestión completa del sistema mediante el uso de visor LCD que muestra la información en formato texto. Además, incorpora un Lector de Proximidad para la gestión de las operaciones principales, de modo simple y veloz (ver más adelante "Lectores").

Teclado LCD ABSOLUTA T-Line

Como el teclado LCD PREMIUM pero con un diseño especialmente desarrollado para las centralitas ABSOLUTA.

Teclado LCD CLASSIKA

Como el teclado LCD PREMIUM pero con las teclas escamoteables y SIN Lector de Proximidad.

Dispositivos de Controlo

Dependendo do tipo de dispositivo, permitem controlar o estado do sistema, realizar as operações principais e as avançadas e programar o sistema para o adaptar às características da instalação.

Teclados

Os Teclados permitem aos utilizadores autorizados gerir o sistema completamente, através da digitação de um Número Pessoal Secreto (PIN, em inglês Personal Identification Number). A Sua central ABSOLUTA aceita os seguintes teclados.

Teclado LCD PREMIUM

Permite a gestão completa do sistema graças ao visor LCD que ilustra as informações em formato de texto. Além disso, inclui um Leitor de Proximidade para a gestão das operações principais, de modo simples e rápido (veja abaixo "Leitores").

Teclado LCD ABSOLUTA T-Line

Como o Teclado LCD PREMIUM, mas com um design desenvolvido especificamente para as centrais ABSOLUTA.

Teclado LCD CLASSIKA

Como o Teclado LCD PREMIUM, mas com teclas escamoteáveis e SEM Leitor de Proximidade.

Dispositifs de Contrôle

Selon le type de dispositif, ils permettent de contrôler l'état du système, d'exécuter les opérations principales et avancées et de programmer le système pour l'adapter aux caractéristiques de l'installation.

Claviers

Les Claviers permettent aux utilisateurs autorisés de gérer complètement le système grâce à la saisie d'un Code Secret Personnel (PIN, de l'anglais Personal Identification Number). Votre centrale ABSOLUTA supporte les Claviers suivants.

Clavier LCD PREMIUM

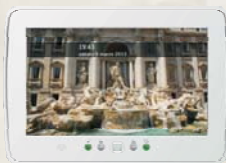
Il permet la gestion complète du système grâce à l'écran LCD qui affiche les informations au format texte. En outre, il est doté d'un Lecteur de Proximité pour la gestion des principales opérations, de façon simple et rapide (voir plus bas « Lecteurs »).

Clavier LCD ABSOLUTA T-Line

Semblable au Clavier LCD PREMIUM mais avec un design développé spécialement pour les centrales ABSOLUTA.

Clavier LCD CLASSIKA

Comme le Clavier LCD PREMIUM mais avec des touches escamotables et sans Lecteur de Proximité.



Tastiera Touchscreen ABSOLUTA M-Touch

Tastiera M-Touch dotata di un ampio display che permette una rappresentazione grafica a colori delle informazioni relative al sistema. Inoltre, il display è sensibile al tocco quindi l'interazione con questa tastiera è facile e intuitiva.

Lettori di Prossimità

Permettono di gestire le operazioni principali, in modo semplice e veloce, per mezzo delle Chiavi Digitali (leggete "Chiavi di Prossimità" più avanti).

I Lettori di Prossimità descritti di seguito si distinguono solo per l'aspetto mentre sono uguali dal punto di vista funzionale.

ECLIPSE 2

Lettore progettato per essere installato al chiuso, come un comune interruttore della luce. È dotato di 3 spie per la segnalazione dello stato del sistema.

PROXI

Lettore che può essere installato anche all'aperto. È dotato di 3 spie per la segnalazione dello stato del sistema.

Tastiere PREMIUM e T-Line

Le Tastiere PREMIUM LCD e ABSOLUTA T-Line hanno un Lettore di Prossimità integrato.

ABSOLUTA M-Touch Touchscreen Keypad

The M-Touch Keypad equipped with a large display that allows colour display of the system information. In addition, the display is touch sensitive making interaction with this keyboard easy and intuitive.

Proximity Readers

They allow you to handle the main operations in a quick user-friendly way using the Digital Keys (see "Proximity Keys" below).

The Proximity Readers described below differ only in terms of appearance, while they are equivalent in functional terms.

ECLIPSE 2

A Reader designed to be installed indoors, like a regular light switch. It is equipped with three probes which communicate system status.

PROXI

A Reader that can also be installed outdoors. It is equipped with three probes which communicate system status.

PREMIUM and T-Line Keypads

The PREMIUM LCD and ABSOLUTA T-Line Keypads have an integrated Proximity Reader.

**Teclado Touchscreen
ABSOLUTA M-Touch**

Teclado M-Touch dotado con un gran visor que permite una representación gráfica a colores de la información relativa al sistema. Además, el visor es sensible al toque por lo tanto la interacción con este teclado es fácil e intuitiva.

Lectores de proximidad

Permiten gestionar las operaciones principales, de modo simple y rápido, por medio de las Llaves Digitales (leer "Llaves de Proximidad" más adelante).

Los Lectores de Proximidad descritos se diferencian sólo por el aspecto mientras que son iguales desde el punto de vista funcional.

ECLIPSE 2

Lector proyectado para su instalación cerrado, como un interruptor común de la luz. Posee 3 indicadores para la señalización del estado del sistema.

PROXI

Lector que puede instalarse también en exteriores. Posee 3 indicadores para la señalización del estado del sistema.

Teclado PREMIUM y T-Line

Los teclados PREMIUM LCD y ABSOLUTA T-Line, tienen integrado un Lector de Proximidad.

**Teclado Touchscreen
ABSOLUTA M-Touch**

Teclado M-Touch equipado com um grande visor que permite a representação gráfica a cores das informações relativas ao sistema. Além disso, o visor é sensível ao toque, por isso a interação com este teclado é fácil e intuitiva.

Leitores de Proximidade

Permitem gerir as operações principais, de forma simples e rápida, usando as Chaves Digitais (veja "Chaves de proximidade" mais abaixo).

Os Leitores de Proximidade descritos abaixo diferem apenas na aparência, mas são iguais do ponto de vista funcional.

ECLIPSE 2

Leitor concebido para ser instalado em locais fechados, como um interruptor da luz comum. Está equipado com 3 indicadores luminosos para a sinalização do estado do sistema.

PROXI

Leitor que também pode ser instalado ao ar livre. Está equipado com 3 indicadores luminosos para a sinalização do estado do sistema.

Teclados PREMIUM e T-Line

Os Teclados PREMIUM LCD e ABSOLUTA T-Line, têm um Leitor de Proximidade incorporado.

**Clavier Tactile ABSOLUTA
M-Touch**

Clavier M-Touch équipé d'un grand écran permettant une représentation graphique en couleur des informations relatives au système. En outre, la sensibilité de l'écran rend ce clavier simple et intuitif.

Lecteurs de Proximités

Ils permettent de gérer les principales opérations, de façon simple et rapide, au moyen des Clés Numériques (voir « Clés de Proximité » plus bas).

Les Lecteurs de Proximité décrits ci-dessous se distinguent uniquement par leur aspect et sont semblables d'un point de vue fonctionnel.

ECLIPSE 2

Lecteur conçu pour être installé dans un lieu fermé, comme un interrupteur pour la lumière. Il est doté de 3 voyants pour la signalisation de l'état du système.

PROXI

Lecteur qui peut être installé également dans un lieu ouvert. Il est doté de 3 voyants pour la signalisation de l'état du système.

Claviers PREMIUM et T-Line

Les Claviers PREMIUM LCD et ABSOLUTA T-Line ont un Lecteur de Proximité intégré.

Chiavi di Prossimità

Permettono di gestire le operazioni principali, in modo semplice e veloce, tramite i Lettori di Prossimità (leggete "Lettori di Prossimità" nella pagina precedente).

Le Chiavi Digitali descritte di seguito si distinguono solo per il formato mentre sono uguali dal punto di vista funzionale.



Attivatore di Prossimità SAT2

Chiave di Prossimità dalla forma simile a quella di una chiave meccanica, che può essere inserita nel portachiavi.

Tessera di Prossimità PROXI-CARD

Chiave di Prossimità a forma di tessera che può essere inserita nel portafogli o in un porta-badg e usata senza essere estratta.

Tag di Prossimità MINIPROXI

Chiave di prossimità a forma di portachiavi.

Tag di Prossimità PROXI-TAG

Chiave di prossimità a forma di portachiavi.

Radiochiave

Offre la massima libertà nella gestione delle operazioni principali poiché sfrutta le onde radio per comunicare con la centrale, come un comune telecomando.

Proximity Keys

These make it possible to carry out main operations in a quick and user-friendly way using the proximity card readers (see "Proximity Readers" on the previous page).

The Digital Keys described below are different only in terms of format, while they are equivalent in functional terms.

SAT2 Proximity Activator

A Proximity Key similar in shape to an mechanical key that can be kept on a key chain.

PROXI-CARD Proximity Card

A Proximity Key in the shape of a card that can be placed in a wallet or in a badge holder and used without removing it.

MINIPROXI Proximity Tag

A Proximity Key in the shape of a key chain.

PROXI-TAG Proximity Tag

A Proximity Key in the shape of a key chain.

Wireless Key

This offers maximum freedom in handling the main operations because it uses radio waves to communicate with the central processing unit, like a regular remote control.

Llaves de Proximidad

Permiten gestionar la operaciones principales de modo simple y rápido, mediante los Lectores de Proximidad (leer “Lectores de Proximidad” en la página anterior).

Las Llaves Digitales descritas a continuación se diferencian sólo por el formato, mientras que son iguales desde el punto de vista funcional.

Activador de Proximidad SAT2

Llave de Proximidad de forma similar a una llave mecánica, puede introducirse en un llavero.

Tarjeta de Proximidad PROXI-CARD

Llave de Proximidad en forma de tarjeta que se puede colocar en la billetera o en el porta tarjetas y usarse sin extraerse.

Tag de Proximidad MINIPROXI

Llave de proximidad en forma de llavero.

Tag de Proximidad PROXI-TAG

Llave de proximidad en forma de llavero.

Radiollave

Ofrece la máxima libertad de gestión de las operaciones principales ya que aprovecha las ondas de radio para comunicar con la central, como un mando a distancia normal.

Chaves de Proximidade

Permitem gerir as operações principais, de forma simples e rápida, usando os Leitores de Proximidade (veja “Leitores de Proximidade” na página anterior).

As Chaves Digitais descritas abaixo diferem apenas no formato, mas são iguais do ponto de vista funcional.

Chave de Proximidade SAT2

Chave de Proximidade com forma semelhante à de uma chave mecânica, que pode ser inserida no porta-chaves.

Cartão de Proximidade PROXI-CARD

Chave de Proximidade em forma de cartão que pode ser inserida na carteira ou num porta-cartões e usada sem ser extraída.

Tag de Proximidade MINIPROXI

Chave de Proximidade com forma de porta-chaves.

Tag de Proximidade PROXI-TAG

Chave de Proximidade com forma de porta-chaves.

Controlo remoto

Oferece a máxima liberdade na gestão das operações principais, pois usa as ondas de rádio para comunicar com a central, como um controlo remoto comum.

Clés de Proximité

Elles permettent de gérer les principales opérations, de façon simple et rapide, à travers les Lecteurs de Proximité (voir “Lecteurs de Proximité” à la page précédente).

Les Clés Numériques décrites par la suite se distinguent seulement par leur format alors qu’elles sont semblables d’un point de vue fonctionnel.

Actionneur de Proximité SAT2

Clé de Proximité dont la forme est semblable à elle d’une clé mécanique, qui peut être accrochée sur le porte-clés.

Badge de Proximité PROXI-CARD

Clé de Proximité en forme de carte qui peut être introduite dans le portefeuille ou dans un porte badge et utilisée sans être sortie.

Tag de Proximité MINIPROXI

Clé de Proximité en forme de porte-clés.

Tag de Proximité PROXI-TAG

Clé de Proximité en forme de porte-clés.

Télécommande

Elle offre une liberté maximum dans la gestion des principales opérations car elle exploite les ondes radio pour communiquer avec la Centrale, comme une télécommande normale.

Struttura del Sistema di Sicurezza

Le Zone

Il Vostro Sistema di Sicurezza è suddiviso in Zone.

In linea di massima ogni Zona corrisponde ad un locale o ad un punto di accesso dell'edificio da proteggere, per cui nel Vostro Sistema potrete avere la Zona Cucina, la Zona Ingresso Principale, ecc.

Ogni zona è sorvegliata da un Dispositivo di Rilevazione.

Le Aree

Le Zone che hanno un comportamento omogeneo sono raggruppate in Aree.

Le Aree possono essere considerate dei Sistemi di Sicurezza Virtuali, dotati dei propri Dispositivi di Rilevazione, Segnalazione e Controllo, indipendenti da quelli delle altre Aree, per cui tutte le operazioni relative alle Aree avranno effetto SOLO sui Dispositivi assegnati a quelle Aree.

Le Uscite

Quando un intruso viola una Zona del Sistema di Sicurezza, la Centrale aziona le uscite programmate.

Come funziona il Sistema di Sicurezza

Quando un intruso viola una Zona di un Area inserita, la Centrale attiva le Uscite programmate.

Structure of the Security System

Zones

Your Security System is divided into zones.

As a general rule, every zone corresponds to one space or one point of entry to the building, so in your system you might have a kitchen zone, a main entrance zone, etc.

Each zone is kept under surveillance by a Detection Device.

Partitions

Zones that have similar behaviours are grouped together into Partitions. Partitions can be considered virtual security systems equipped with their own detection, signal, and control devices, which are independent of those belonging to other Partitions, so all operations that concern Partitions will affect ONLY the devices assigned to those Partitions.

Outputs

Whenever an intruder violates a Zone of the Security System, the Control Panel activates the programmed output.

How the Security System works

Whenever an intruder violates a Zone of an Armed Partition, the Control Panel activates the programmed output.

Estructura del Sistema de Seguridad

Las Zonas

Vuestro Sistema de Seguridad se divide por Zonas.

En general cada Zona corresponde a un local o a un punto de entrada del edificio a proteger, por lo que vuestro Sistema podría tener una Zona Cocina, Zona Entrada Principal, etc.

Cada zona es vigilada por un Dispositivo de Detección.

Las Áreas

Las Zonas que tienen un comportamiento homogéneo se reagrupan en Áreas.

Las Áreas pueden considerarse como Sistemas de Seguridad Virtuales, dotados de sus propios Dispositivos de Detección, Señalización y Control, independientes de aquellos de las otras Áreas, por lo cual todas las operaciones relativas a las Áreas tendrán un SÓLO efecto en los Dispositivos asignados a esas Áreas.

Las Salidas

Cuando un intruso viola una Zona del Sistema de Seguridad, la Central acciona las salidas programadas.

Cómo funciona el Sistema de Seguridad

Cuando un intruso viola una Zona de un Área insertada, la Central acciona las salidas programadas.

Estrutura do Sistema de Segurança

As Zonas

O Seu Sistema de segurança está subdividido em Zonas.

Geralmente, cada zona corresponde a um local ou a um ponto de acesso do edifício a ser protegido, por isso no Seu Sistema pode existir a Zona Cozinha, a Zona Entrada Principal, etc.

Cada zona é vigiada por um Dispositivo de Detecção.

As Áreas

As Zonas que têm um comportamento homogéneo estão agrupadas em Áreas.

As Áreas podem ser consideradas Sistemas de Segurança Virtuais, dotadas dos seus próprios Dispositivos de Detecção, Sinalização e Controlo, independentes das outras Áreas, por isso todas as operações relacionadas com as Áreas SÓ terão efeito nos dispositivos atribuídos a essas Áreas.

As Saídas

Quando um intruso viola uma Zona do Sistema de Segurança, a Central aciona as saídas programadas.

Funcionamento do Sistema de Segurança

Quando um intruso viola uma Zona de uma Área ativa, a Central ativa as Saídas programadas.

Structure du Système de Sécurité

Les Zones

Votre Système de Sécurité est divisé en Zones.

En général, chaque Zone correspond à une pièce ou à un point d'accès du bâtiment à protéger. Vous pourrez donc avoir dans votre Système la Zone Cuisine, la Zone Entrée Principale, etc.

Chaque zone est surveillée par un Dispositif de Détection.

Les Groupes

Les Zones qui ont un comportement homogène sont rassemblées en Groupes.

Les Groupes peuvent être considérés des Systèmes de Sécurité Virtuels, dotés de leurs propres Dispositifs de Détection, Signalisation et Contrôle, indépendants de ceux des autres Groupes, ce pourquoi toutes les opérations relatives aux Groupes auront de l'effet SEULEMENT sur les Dispositifs attribués à ces Groupes.

Les Sorties

Lorsqu'un intrus viole une Zone du Système de Sécurité, la Centrale actionne les Sorties programmées.

Comment fonctionne le Système de Sécurité

Lorsqu'un intrus viole une Zone d'un Groupe armé, la Centrale actionne les Sorties programmées.

Operazioni Principali

Inserimento Totale

Inserire l'impianto antifurto significa rendere attivi gli allarmi nel momento in cui verranno violate le zone protette. L'inserimento potrà essere Totale o Parziale Tipo A o B.

INSER. IN CORSO
TOTALE

Disinserimento

Disinserire significa permettere la violazione delle zone protette senza causare allarmi.

CENTRALE
DISINSERITA

Blocco Allarme in corso

Per bloccare un Allarme in corso, è sufficiente disinserire l'impianto (vedi Inserimenti/Disinserimenti).

Reset Allarmi

Per resettare l'eventuale Allarme in corso oppure per cancellare tutte le memorie di Allarme (vedi procedura di seguito-solo da tastiera).

Controlli preliminari

Prima di inserire le Aree assicurarsi che:

1) le porte e finestre protette dai sensori/barriere siano nella posizione corretta di chiusura;

Main Operations

Away Arming

To arm the burglar alarm means to activate the alarms whenever there is an intrusion into the protected zones. Arming may be total or partial, as an A or B option.

ARMING
AWAY

Disarming

To disarm means to allow entry into the protected areas without setting off any alarms.

PANEL
DISARMED

Silencing Ongoing Alarm

To block an ongoing alarm, you only need to disarm the system (see Arming / Disarming).

Alarm Reset

To reset any ongoing alarms or to cancel all the alarms in the memory (see the procedure below – only possible from a keyboard).

Preliminary checks

Before performing this operation, make sure of the following:

1) the doors and windows protected by the sensors or barriers are in the proper closed position;

Operaciones Principales

Conexión Total

Conectar el equipo antirrobo significa que están activas las alarmas en el momento en el cual son violadas las zonas protegidas. La conexión puede ser Total o Parcial Tipo A o B.

ARMADO
TOTAL

Desconexión

Desconectar significa permitir la violación de las zonas protegidas sin generar alarmas.

PANEL
DESARMADO

Bloqueo Alarma en curso

Para bloquear una alarma existente basta desconectar el equipo (ver Conexión/Desconexión).

Reset Alarmas

Para reajustar la Alarma en curso o bien para borrar todas las memorias de Alarma (ver procedimiento a continuación sólo de teclado).

Controles preliminares

Antes de realizar esta operación asegurarse que:

1) Las puertas y ventanas protegidas por los sensores/barreras estén en la posición correcta de cierre.

Operações Principais

Ativação Total

Ativar o sistema antifurto significa tornar ativos os alarmes no momento em que são violadas as zonas protegidas. A ativação pode ser Total ou Parcial, Tipo A ou B.

ARMADO
TOTAL

Desativação

Desativar significa permitir a entrada nas zonas protegidas sem causar alarmes.

PAINEL
DESARMADO

Bloqueio de Alarme em curso

Para bloquear um Alarme em curso, é suficiente desativar o sistema (veja Ativações/Desativações).

Reset Alarmes

Para fazer o reset de qualquer Alarme em curso ou para eliminar todas as memórias de Alarme (veja processo abaixo - só com o Teclado).

Verificações preliminares

Antes de realizar esta operação certifique-se de que:

1) as portas e janelas protegidas pelos sensores/barreiras estão na posição correta de fecho;

Opérations Principales

Armement Total

Armer l'installation antivol signifie rendre actives les alarmes lorsque les zones protégées seront violées. L'armement pourra être Total ou Partiel Type A ou B.

ARMÉE
TOTALE

Désarmement

Désarmer signifie permettre la violation des zones protégées sans causer d'alarmes.

CENTRALE
DÉSARMÉE

Arrêt Alarme en cours

Pour arrêter une Alarme en cours, il suffit de désarmer l'installation (voir Armements/Désarmements).

Reset Alarmes

Pour remettre l'Alarme en cours à son état initial ou bien pour éliminer toutes les mémoires d'Alarme (voir procédure suivante - seulement depuis clavier).

Contrôles préliminaires

Avant d'exécuter cette opération assurez-vous que :

1) les portes et les fenêtres protégées par les détecteurs/barrières soient dans la bonne position de fermeture ;

2) i sensori a protezione dei locali non abbiano ostacoli nella loro area di copertura.

3) il sistema di sicurezza funzioni correttamente.

Manutenzione

Per un uso normale il vostro impianto di sicurezza richiede solo un minimo di manutenzione, vedi i punti successivi:

1) rimuovere delicatamente la polvere eventualmente accumulata sui vari dispositivi usando solo panni umidi. Sono assolutamente da evitare sostanze abrasive, solventi o spray che possono entrare all'interno dei dispositivi causandone malfunzionamenti o danni;

2) per quanto riguarda i sensori di fumo, sensori infrarosso, a microonda o sensori rottura vetri fare riferimento ai rispettivi manuali di funzionamento. Si raccomanda di verificare il corretto funzionamento del sistema di sicurezza almeno una volta alla settimana. Chiedere all'installatore del sistema di sicurezza le procedure da seguire.

Non aprite mai la vostra centrale. Oltre a provocare un sabotaggio con il conseguente innesco di segnalazioni di allarme, potreste esporvi al rischio di folgorazioni. Soltanto il vostro Installatore dovrebbe essere autorizzato ad aprire la vostra centrale.

2) the detectors protecting specific spaces should not have any obstacles in their coverage area.

3) the security system is working properly.

Maintenance

For normal use, your security device requires only minimal maintenance; see the following points:

1) carefully remove any dust that may have accumulated on top of the various devices, using only a damp cloth. Any corrosive substances, solvents, or sprays that could enter inside the devices, causing them to malfunction or be damaged, are strictly to be avoided;

2) regarding smoke detectors, infrared sensors, microwave sensors, or sensors detecting broken glass, please see their respective operation manuals. It is recommended that you check that the security system is functioning properly at least once a week. Ask the installer of the security system about the procedures to be followed.

Never open your Control Panel. Besides tampering the system by triggering alarm signals, you could expose yourself to the risk of electrocution. Only your installer should be authorized to open your Control Panel.

2) Los sensores de protección de los locales no tengan obstáculos en su área de cobertura.

2) os sensores de proteção dos locais não possuam obstáculos na sua área de cobertura.

2) les détecteurs protégeant les pièces n'aient pas d'obstacles dans leur zone de couverture.

3) El sistema de seguridad funcione correctamente.

3) o sistema de segurança funciona corretamente.

3) le système de sécurité fonctionne correctement.

Mantenimiento

Para un uso normal del equipo de seguridad solicitar sólo un mantenimiento mínimo, ver los puntos siguientes:

1) Quitar con delicadeza el polvo acumulado en los diferentes dispositivos usando solamente paños húmedos. Evitar taxativamente las sustancias abrasivas y los solventes o aerosoles que puedan entrar en el interior de los dispositivos causando malfuncionamiento o daños.

Con respecto a los sensores de humo, sensores infrarrojo, a microondas o sensores de rotura vidrios tomar como referencia los respectivos manuales de funcionamiento. Se recomienda comprobar el funcionamiento correcto del sistema de seguridad por lo menos una vez a la semana. Preguntar al instalador del sistema de seguridad los procedimientos a seguir.

Nunca abrir la central. Además de provocar un sabotaje con la consiguiente señalación de alarma, podría exponerse al riesgo de electrocución. Sólo el instalador debería estar autorizado para abrir la central.

Manutenção

Para uma utilização normal, o seu sistema de segurança requer apenas uma manutenção mínima, conforme os pontos seguintes:

1) remova delicadamente o pó eventualmente acumulado nos vários dispositivos, usando apenas panos húmidos. Devem ser absolutamente evitados produtos abrasivos, solventes ou sprays que possam entrar nos dispositivos causando maus funcionamentos ou danos;

2) em relação aos sensores de fumo, sensores de infravermelhos, sensores de microondas ou sensores de quebra de vidros, consulte os respectivos manuais de instruções. Recomenda-se a verificação do correto funcionamento do sistema de segurança pelo menos uma vez por semana. Pergunte ao instalador do sistema de segurança os processos a seguir.

Nunca abra a sua Central. Além de causar uma sabotagem com o consequente desencadeamento de sinalizações de alarme, pode ficar exposto ao risco de eletrocussão. Apenas o seu Instalador tem a autorização para abrir a sua central.

Entretien

Pour un usage normal, votre installation de sécurité requiert seulement un minimum d'entretien, voir les points suivants :

1) retirer délicatement la poussière éventuellement accumulée sur les différents dispositifs en utilisant uniquement un linge humide. Les substances abrasives, les solvants ou les sprays doivent absolument être évités car ils peuvent pénétrer à l'intérieur des dispositifs provoquant ainsi des dysfonctionnements ou des dommages;

2) en ce qui concerne les détecteurs de fumée, les détecteurs infrarouges, à micro-ondes ou les détecteurs de bris de carreaux, voir les manuels de fonctionnement respectifs. Il est recommandé de vérifier le bon fonctionnement du système de sécurité au moins une fois par semaine. Demander à l'installateur du système de sécurité les procédures à suivre.

N'ouvrez jamais votre centrale. Non seulement vous provoquerez un sabotage avec la création conséquente de signalisations d'alarme, mais vous pourriez aussi vous exposer au risque d'électrocution. Seul votre Installateur devrait être autorisé à ouvrir votre centrale.

OPERAZIONI DA TASTIERA LCD

Le operazioni descritte in questo capitolo sono valide per le Tastiere PREMIUM LCD, ABSOLUTA T-Line e CLASSIKA LCD.

Inserimento Totale

Assicuratevi che il display mostri la data, l'ora e Bentel Absoluta, e che tutte le spie siano spente, altrimenti consultate "Visualizzazione Problemi".

Digitate il vostro PIN.

Premete **ON**.

Il display mostrerà:

INSER. IN CORSO
TOTALE

Se è previsto il Tempo di Uscita, il display mostrerà:

Tempo di Uscita
Bentel Absoluta

OPERATIONS ON LCD KEYPAD

The operations described in this section are valid for the PREMIUM LCD, ABSOLUTA T-Line and CLASSIKA LCD keypads.

Away Arming

Make sure that the display shows the date and time and reads Bentel Absoluta, and that all lights are turned off; otherwise, consult "View Problems".

Enter your PIN.

Press **ON**.

The display will read:

ARMING
AWAY

If an Exit Time applies, the display will read:

Exit Time
Bentel Absoluta

ESPAÑOL

OPERACIONES DESDE TECLADO LCD

Las operaciones descritas en este capítulo son válidas para los teclados PREMIUM LCD, ABSOLUTA T-Line y CLASSIKA LCD.

Conexión Total

Asegurarse que el visor muestra la hora e Bentel Absoluta y que todos los indicadores están apagados o consultar “Visualización de Problemas”.

Digitar el PIN.

Presionar **ON**.

El visor mostrará:



ARMADO
TOTAL

Si está previsto el Tiempo de Salida, el visor mostrará:



Tiempo de salida
Bentel Absoluta

PORTUGUÊS

OPERAÇÕES COM O TECLADO LCD

As operações descritas neste capítulo são válidas para os Teclados PREMIUM LCD, ABSOLUTA T-Line e CLASSIKA LCD.

Ativação Total

Verifique se o visor indica a data, a hora e Bentel Absoluta, e se todos os indicadores luminosos estão apagados, caso contrário consulte “Visualização de Problemas”.

Digite o seu PIN.

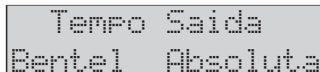
Prima **ON**.

No visor aparece:



ARMADO
TOTAL

Se estiver previsto o Tempo de Saída, no visor aparece:



Tempo Saída
Bentel Absoluta

FRANÇAIS

OPÉRATIONS DEPUIS LE CLAVIER LCD

Les opérations décrites dans ce chapitre valent pour les Claviers PREMIUM LCD, ABSOLUTA T-Line et CLASSIKA LCD.

Armement Total

Assurez-vous que l'afficheur indique la date, l'heure et Bentel Absoluta, et que tous les voyants soient éteints, autrement, consultez « Affichage des problèmes ».

Saisissez votre PIN.

Appuyez sur **ON**.

L'afficheur indiquera :



ARMÉE
TOTALE

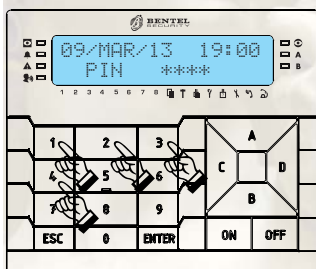
Si le Temps de Sortie est prévu, l'afficheur indiquera :



Temps de sortie
Bentel Absoluta

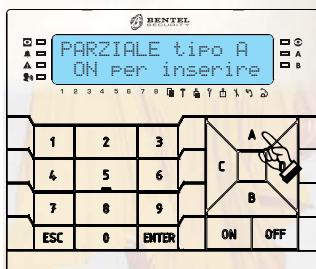
Inserimento Tipo A, B, C e D

Digitate il vostro PIN.



Type A, B, C, and D Arming

Enter your PIN.



Premete **A**, **B**, **C** o **D** in base al Modo d'Inserimento desiderato: il display mostrerà il seguente messaggio per l'Inserimento Tipo A.

Press **A**, **B**, **C**, or **D** according to the desired arming mode: the display will show the following message for Type A arming.

PARZIALE Tipo A
ON Per inserire

STAY type A
ON to arm



Premete **ON**.

Press **ON**.

Se è previsto il Tempo di Uscita il display mostrerà:

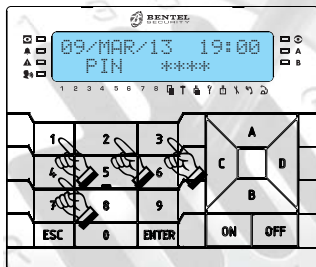
If an Exit Time applies, the display will read:

Tempo di Uscita
Attivo

Exit Time
Running

Disinserimento

Digitate il vostro PIN.



Disarming

Enter your PIN.

ESPAÑOL

Conexión Tipo A, B, C y D

Digitar el PIN.

Presionar **A, B, C o D** en base al Modo Conexión deseado: el visor mostrará el siguiente mensaje para la Conexión Tipo A.

PARC tipo A
ON Para Armar

Presionar **ON**.

Si está previsto el Tiempo de Salida, el visor mostrará:

Tiempo de salida
Activado

Desconexión

Digitar el PIN.

PORTUGUÊS

Ativação de Tipo A, B, C e D

Digite o seu PIN.

Prima **A, B, C ou D** com base no Modo de Ativação desejado: no visor surge a seguinte mensagem para a Ativação de Tipo A.

PARC tipo A
ON Para armar

Prima **ON**.

Se estiver previsto o Tempo de Saída, no visor aparece:

Tempo Saída
Em Progresso

Desativação

Digite o seu PIN.

FRANÇAIS

Armement Type A, B, C et D

Saisissez votre PIN.

Appuyez sur **A, B, C ou D** selon le Mode d'Armement souhaité : l'afficheur indiquera le message suivant pour l'Armement de Type A.

PARTIAL Type A
ON Pour Armée

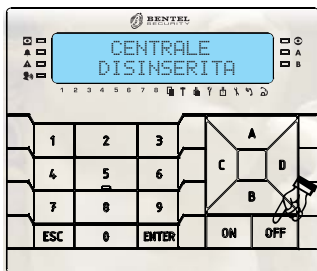
Appuyez sur **ON**.

Si le Temps de Sortie est prévu, l'afficheur indiquera :


Temps de sortie
Exécution

Désarmement

Saisissez votre PIN.




Premete **OFF**.

La spia  si spegnerà e il display mostrerà:

CENTRALE
DISINSERITA

Press **OFF**.

The light  will turn off and the display will read:

PANEL
DISARMED

Blocco Allarme

Seguire la procedura di Disinserimento per bloccare l'allarme in corso.

Silencing Ongoing Alarm

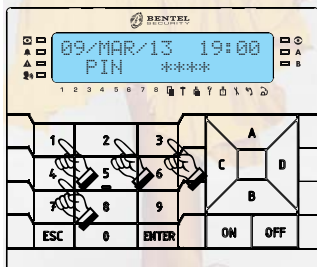
Follow the Disarming procedure in order to block an ongoing alarm.

Reset Allarmi

Digitate il vostro PIN.

Alarm Reset

Enter your PIN.

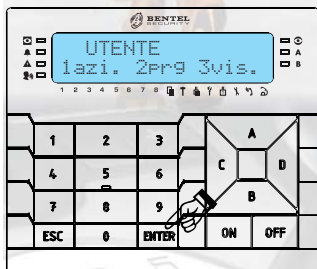


Premete **ENTER** finché il display non mostra il Menu Utente:

UTENTE
1azi. 2prg 3vis.

Press **ENTER** until the display shows the User Menu:

USER
1act. 2prg 3view

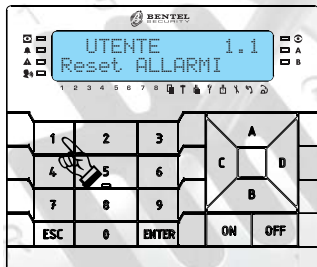


Premete **1** per selezionare la voce **Azioni**:

UTENTE 1.1
Reset ALLARMI


Press **1** or choose the option **Actions**:

USER 1.1
ALARM Reset



ESPAÑOL

Presionar **OFF**.

El indicador  se apagará y el visor mostrará:

PANEL
DESARMADO

Bloqueo Alarma


Realizar el procedimiento de Desconexión y bloquear la alarma en curso.

Reset Alarmas

Digitar el PIN.

PORTUGUÊS

Prima **OFF**.

O indicador luminoso  apaga-se e no visor aparece:

PAINEL
DESARMADO

Bloqueio Alarme


Siga o processo de Desativação para bloquear o alarme em curso.

Reset Alarmes

Digite o seu PIN.

FRANÇAIS

Appuyez sur **OFF**.

Le voyant  s'éteindra et l'afficheur indiquera :

CENTRALE
DÉSARMÉ

Arrêt Alarme

Suivre la procédure de Désarmement pour arrêter l'alarme en cours.

Reset Alarmes

Saisissez votre PIN.

Presionar **ENTER** hasta que el visor muestre Menú Usuario:

USUARIO
1Acc. 2Pr9 3Ver

Presionar **1** para seleccionar la opción **Acciones**:

USUARIO 1.1
Reset de alarma

Prima **ENTER** até aparecer no visor o Menu Utilizador:

UTILIZADOR
1act. 2Pr9. 3ver

Prima **1** para seleccionar a opção **Operações**:

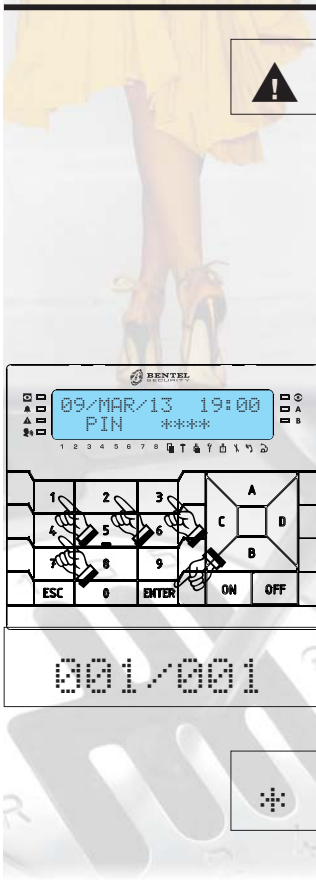
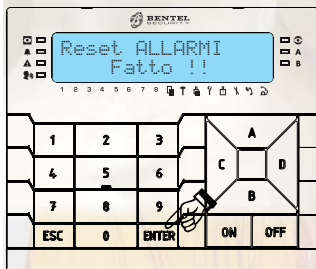
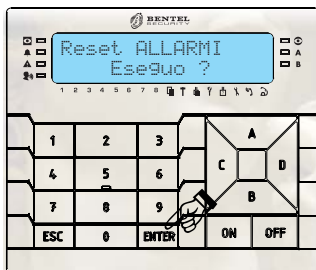
UTILIZADOR 1.1
Restauro ALARME

Appuyez sur **ENTER** jusqu'à ce que l'afficheur propose le Menu Utilisateur :

UTILISATEUR
1act. 2Pr9. 3vue

Appuyez sur **1** pour sélectionner le champ Actions :

UTILISATEUR 1.1
Réinitial.Alarme



Premete **ENTER** per selezionare l'opzione **Reset ALLARMI**:

Reset ALLARMI
Eseguo ?

Premete **ENTER** di nuovo per confermare la scelta:

Reset ALLARMI
Fatto !!

Visualizzazione Problemi

La spia ▲ accesa indica che c'è qualche problema. Di seguito è descritta la procedura per la visualizzazione dei problemi. Leggete "Problemi e Soluzioni" per maggiori informazioni sulle spie e i messaggi menzionati in questo paragrafo.

Digitate il vostro PIN.

Premete **ENTER**: il display mostra le zone in allarme, se presenti.

*ALLARME! 001/001
Zona 001

Il display mostra il numero dell'evento visualizzato/il numero totale degli eventi per la categoria.

Un asterisco lampeggiante indica che l'evento si è verificato nel passato (memoria).

Press **ENTER** to choose the **Reset ALARMS** option:

ALARM Reset
Are you sure?

Press **ENTER** again to confirm your choice:

ALARM Reset
Done !!

View Problems

The light ▲ indicates that there is a problem. The procedure for displaying problems is described below. See "Problems and Solutions" for more information on lights and the messages covered in this section.

Enter your PIN.

Press **ENTER**: the display shows the zones in alarm status, if any.

*ALARM! 001/001
Zone 001

The display shows the event number displayed / total number of events for the category.

A blinking star indicates that the event occurred in the past (in the memory).

ESPAÑOL

Presionar **ENTER** para seleccionar la opción **Reset ALARMAS**:

Reset de alarma
Esta Seguro?

Presionar **ENTER** nuevamente para confirmar la elección:

Reset de alarma
Hecho!!

PORTUGUÊS

Prima **ENTER** para seleccionar a opção **Reset ALARMES**:

Restauro ALARME
Tem a certeza?

Prima **ENTER** de novo para confirmar a escolha:

Restauro ALARME
Pronto !!

FRANÇAIS

Appuyez sur **ENTER** pour sélectionner l'option **Reset ALARMES** :

Réinitial.Alarme
Etes-vous sûr?

Appuyez sur **ENTER** de nouveau pour confirmer votre choix:

Réinitial.Alarme
Fait!!

Visualización de problemas

El indicador ▲ encendido indica que hay un problema. A continuación se describe el procedimiento para la visualización de los problemas. Leer "Problemas y Soluciones" para mayor información sobre los indicadores y los mensajes mencionados en este párrafo.

Digitar el PIN.

Presionar **ENTER**: El visor muestra las zonas en alarma, si están presentes.

*ALARMA! 001/001
Zone 001

El visor muestra el número del evento visualizado/el número total de eventos por categoría.

Un asterisco intermitente indica que el evento se ha producido en el pasado (memoria).

Visualização de Problemas

O indicador luminoso ▲ aceso indica que há um problema. Abaixo é descrito o processo para a visualização dos problemas. Leia "Problemas e Soluções" para obter mais informações sobre os indicadores luminosos e as mensagens referidas neste parágrafo.

Digite o seu PIN.

Prima **ENTER**: o visor mostra as zonas em alarme, se presentes.

*ALARME 001/001
Zone 001

O visor mostra o número do evento mostrado/o número total dos eventos para a categoria.

Um asterisco a piscar indica que o evento ocorreu no passado (memória).

Affichage des problèmes

Le voyant ▲ allumé indique la présence d'un problème. La procédure d'affichage des problèmes est décrite plus bas. Reportez-vous à « Problèmes et solutions » pour plus d'informations sur les voyants et les messages mentionnés dans ce paragraphe

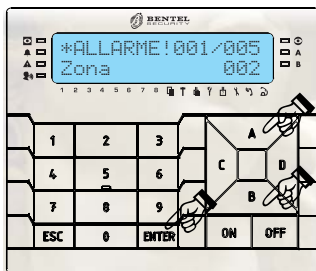
Saisissez votre PIN.

Appuyez sur **ENTER** : l'écran affiche les zones en alarme, le cas échéant.

*ALARME! 001/001
Zone 001

L'écran affiche le numéro de l'évènement affiché/le nombre total d'évènements pour la catégorie.

Un astérisque clignotant indique que l'évènement s'est vérifié dans le passé (mémoire).



Premete **A** o **B** per visualizzare altre zone in allarme.

Press **A** or **B** to view any other zones with in alarm status.

Premete **ENTER**: il display mostra i sabotaggi, se presenti.

Press **ENTER**: the display shows the tamperers, if any.

*SABOT.! 001/001
Sirena esterna

*TAMPER! 001/001
External Siren

Premete **A** o **B** per visualizzare altri sabotaggi.

Press **A** or **B** to view any other tamperers.

Premete **ENTER**: il display mostra i guasti, se presenti.

Press **ENTER**: the display shows the faults, if any.

*GUASTO! 001/005
Cent.NO batteria

*FAULT! 001/005
Panel NO batt.

Premete **A** o **B** per visualizzare altri guasti.

Press **A** or **B** to view any other faults.

Premete **ENTER**: il display mostra le zone escluse, se presenti.

Press **ENTER**: the display shows bypassed zones, if any.

ESCLUSE! 001/001
Zona 001

BYPASS! 001/001
Zone 001

Premete **A** o **B** per visualizzare altre zone escluse.

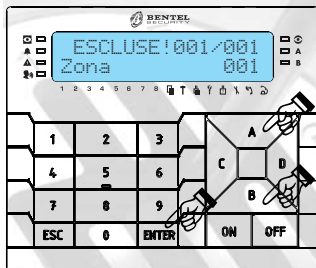
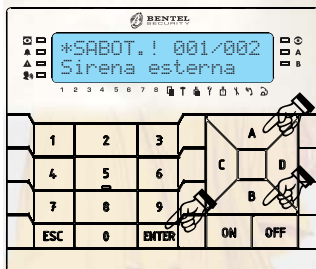
Press **A** or **B** to view any other bypassed zones.

Premete **ENTER** per visualizzare altre informazioni:

Press **ENTER** to view other information.

09/Mar/13 19:00
DDDDDDDDXXXXXX**

Mar/09/13 19:00
DDDDDDDDDDXXXXXX**



ESPAÑOL

Presionar **A** o **B** para visualizar otras zonas en alarma.

Presionar **ENTER**: El visor muestra las averías, en caso de estar presentes.

```
*TAMPER! 001/001
Sirena Exterior
```

Presionar **A** o **B** para visualizar otros sabotajes.

Presionar **ENTER**: el visor muestra las averías, en caso de estar presentes.

```
*FALLO! 001/005
Panel No Bateria
```

Presionar **A** o **B** para visualizar otras averías.

Presionar **ENTER**: el visor muestra las zonas excluidas, si están presentes.

```
ANULAR! 001/001
Zone 001
```

Presionar **A** o **B** para visualizar otras zonas excluidas.

Presionar **ENTER** para visualizar más información.

```
09/Mar/13 19:00
DDDDDDDDDDXXXXXX**
```

PORTUGUÊS

Prima **A** ou **B** para ver outras zonas em alarme.

Prima **ENTER**: o visor mostra as sabotagens, se presentes.

```
*TAMPER! 001/001
Sirene Exterior
```

Prima **A** ou **B** para ver outras sabotagens.

Prima **ENTER**: o visor mostra as avarias, se presentes.

```
*FALHA! 001/005
Painel SEM bat.
```

Prima **A** ou **B** para ver outras avarias.

Prima **ENTER**: o visor mostra as zonas desabilitadas, se presentes.

```
OMITIDO 001/001
Zone 001
```

Prima **A** ou **B** para ver outras zonas em desabilitadas.

Prima **ENTER** para ver outras informações:

```
09/Mar/13 19:00
DDDDDDDDDDXXXXXX**
```

FRANÇAIS

Appuyez sur **A** ou **B** pour afficher les autres zones en alarme.

Appuyez sur **ENTER** : l'écran indique les sabotages, le cas échéant.

```
*SABOTAGE001/001
Sirène Extérieur
```

Appuyez sur **A** ou **B** pour afficher les autres sabotages.

Appuyez sur **ENTER** : l'écran indique les pannes, le cas échéant.

```
*PANNE! 001/005
CentralePasBatt.
```

Appuyez sur **A** ou **B** pour afficher les autres pannes.

Appuyez sur **ENTER** : l'écran indique les zones exclues, le cas échéant.

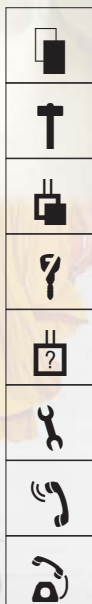
```
EXCLUDE!001/001
Zone 001
```

Appuyez sur **A** ou **B** pour afficher les autres zones exclues.

Appuyez sur **ENTER** pour afficher les autres informations.

```
09/Mar/13 19:00
DDDDDDDDDDXXXXXX**
```

1 2 3 4 5 6 7 8

**Stato Aree**

I = Inserita Totale
 P = Inserita Parziale
 Z = Inserita Ritardo Zero
 D = Disinserita
 t = Test
 * = Allarme
 ! = Memoria di Allarme

Sabotaggio Centrale**Sabotaggio Sirena Esterna****Sabotaggio Periferica****Chiave Falsa****Scomparsa Periferica****Installatore Abilitato****Risponditore Abilitato****Comunicatore Telefonico**

Il carattere fisso indica che la centrale sta effettuando una telefonata.

Eventuali dispositivi telefonici collegati a valle della centrale saranno isolati.

Aspettate che la centrale finisca le chiamate programmate oppure effettuate il Reset Allarmi per interrompere la chiamata in corso e cancellare tutte quelle in coda.

Il carattere lampeggiante indica la mancanza della linea telefonica.

Partition Status

A = Away Armed
 P = Stay Armed
 Z = Zero-Delay Stay Armed
 D = Disarmed
 t = Test
 * = Alarm
 ! = Alarm Memory

Control panel Tamper**Tamper on External Siren****Peripheral Tamper****False Key****Peripheral Lost****Installer Enabled****Answerphone Enabled****Telephone Communicator**

The fixed character indicates that the panel is making a phone call.

Any telephone devices connected downstream from the control panel will be isolated.

Wait for the control panel to finish the programmed calls or perform the Alarm Reset in order to stop the current call and erase any waiting in the queue.

The flashing character indicates the lack of telephone line.

Estado Particiones

A = Conectada
P = Conectada Parcial
Z = Conexión Parcial con Retraso 0
D = Desconectada
t = Test
***** = Alarma
! = Memoria de Alarma

La Central está sabotada
Sabotaje Sirena Externa
Sabotaje Periférica
Llave Falsa
Desaparición Periférica
Instalador Habilitado
Contestador Habilitado
Comunicador Telefónico

El carácter fijo indica que el panel está haciendo una llamada telefónica.

Los dispositivos de teléfono conectados a la salida de la central quedarán aislados.

Esperar que la central termine las llamadas programadas o realizar el Reset alarmas para interrumpir la llamada en curso y borrar aquellas en cola.

El carácter intermitente indica la falta de línea telefónica.

Estado Áreas

A = Ativada
P = Ativada Parcial
Z = Ativada Parcial com Atraso 0
D = Desativada
t = Teste
***** = Alarme
! = Memória de Alarme

A Central foi sabotada
Sabotagem Sirene Externa
Sabotagem Periférica
Chave Foi
Desaparecimento de Periférica
Instalador Habilitado
Atendedor Habilitado
Comunicador Telefónico

O caráter fixo indica que o painel é fazer um telefonema.

Eventuais dispositivos telefônicos ligados após a central ficam isolados.

Aguarde que a central termine as chamadas programadas ou faça o Reset dos Alarmes para interromper a chamada em curso e anular todas as sucessivas.

O caráter a piscar indica a falta de linha telefónica.

État des Groupe

A = Armement
P = Armement Partiel
Z = Am. Partiel sans Temporisation
D = Désarmement
t = Test
***** = Alarme
! = Mémoire d'Alarme

La Centrale est sabotée
Sabotage Sirène Extérieure
Sabotage Périphérique
Fausse Clé
Disparition Périphérique
Installateur Activé
Répondeur Activé
Transmetteur Téléphonique

Ce caractère fixe indique que la centrale est en train d'effectuer un appel.

Les éventuels dispositifs téléphoniques branchés en aval de la centrale seront isolés.

Attendez que la centrale finisse les appels programmés ou bien effectuez le Reset Alarmes pour interrompre l'appel en cours et éliminer ceux à la queue.

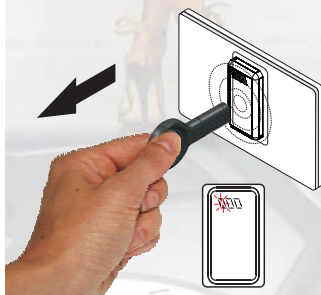
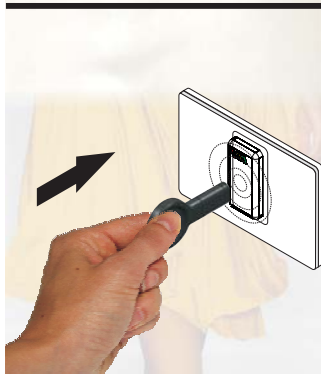
Le caractère clignotant indique l'absence de ligne téléphonique.

OPERAZIONI DA LETTORE

Le operazioni descritte in questo capitolo sono valide per qualsiasi Chiave (SAT2, PROX-CARD, MINIPROXI, PROXI-TAG) con qualsiasi Lettore (ECLIPSE 2, PROXI, Lettore di Prossimità delle Tastiere PREMIUM e ABSOLUTA T-Line).

Inserimento Totale

Avvicinate la Chiave all'area sensibile del Lettore.



All'accensione della spia **Rossa**, allontanate la Chiave dall'area sensibile del Lettore.

OPERATIONS ON READER

The operations described in this section are valid for any Key (SAT2, PROX-CARD, MINIPROXI, PROXI-TAG) with any Reader (ECLIPSE 2, PROXI, proximity reader for PREMIUM and ABSOLUTA T-Line keyboards).

Away Arming

Bring the Key close to the detection area of the Reader.

When the **Red** light comes on, move the Key away from the detection area of the Reader.

ESPAÑOL

OPERACIONES DE LECTOR

Las operaciones descritas en este capítulo son válidas para cualquier Llave (SAT2, PROX-CARD, MINIPROXI, PROXI-TAG) con cualquier Lector (ECLIPSE 2, PROXI, Lector de Proximidad de los Teclados PREMIUM y ABSOLUTA T-Line).

Conexión Total

Acercar la Llave al área sensible del Lector.

Al encenderse el indicador **Rojo**, alejar la Llave electrónica del área sensible del Lector.

PORTUGUÊS

OPERAÇÕES COM O LEITOR

As operações descritas neste capítulo são válidas para qualquer Chave (SAT2, PROX-CARD, MINIPROXI, PROXI-TAG) com qualquer Leitor (ECLIPSE 2, PROXI, Leitor de Proximidade dos Teclados PREMIUM e ABSOLUTA T-Line).

Ativação Total

Aproxime a Chave à área sensível do Leitor.

Quando se acende o indicador luminoso **Vermelho**, afaste a Chave da área sensível do Leitor.

FRANÇAIS

OPÉRATIONS DEPUIS LECTEUR

Les opérations décrites dans ce chapitre sont valides pour toutes les Clés (SAT2, PROXI-CARD, MINIPROX, PROXI-TAG) avec tous les Lecteurs (ECLIPSE 2, PROXI, Lecteur de Proximité des Claviers PREMIUM et ABSOLUTA T-Line).

Armement Total

Approchez la Clé à la zone sensible du Lecteur.

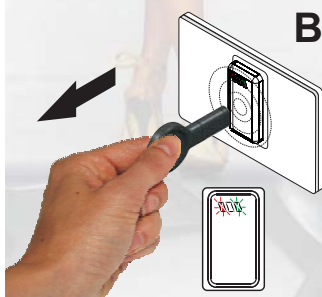
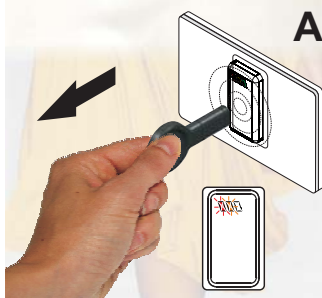
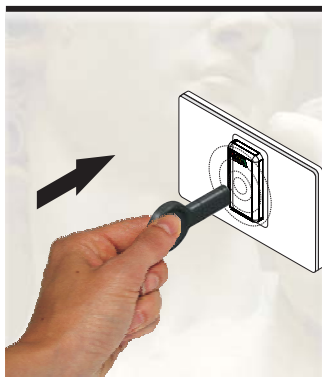
Lorsque le voyant **Rouge** s'allume, éloignez la Clé de la zone sensible du Lecteur.

Inserimento Tipo A e B

Avvicinate la Chiave all'area sensibile del Lettore.

Type A or B Arming

Bring the Key close to the detection area of the Reader.



Per l'Inserimento **Tipo A**, allontanate la Chiave dall'area sensibile del Lettore, quando sono accese le spie **Gialla e Rossa**.

For **Type A** Arming, remove the Key from the detection area of the Reader when the **Yellow** and **Red** lights turn on.

Per l'Inserimento **Tipo B**, allontanate la Chiave dall'area sensibile del Lettore, quando sono accese le spie **Verde e Rossa**.

For **Type B** Arming, remove the Key from the detection area of the Reader when the **Green** and **Red** lights turn on.

Conexión Tipo A y B

Acercar la Llave al área sensible del Lector.

Para la conexión **Tipo A**, alejar la Llave del área sensible del Lector, cuando se encienden los indicadores **Amarillo y Rojo**.

Para la conexión **Tipo B**, alejar la Llave del área sensible del Lector, cuando se encienden los indicadores **Verde y Rojo**.

Ativação de Tipo A e B

Aproxime a Chave à área sensível do Leitor.

Para a Ativação de **Tipo A**, afaste a Chave da área sensível do Leitor, quando se acendem os indicadores luminoso **Amarelo e Vermelho**.

Para a Ativação de **Tipo B**, afaste a Chave da área sensível do Leitor, quando se acendem os indicadores luminoso **Verde e Vermelho**.

Armement Type A et B

Approchez la Clé à la zone sensible du Lecteur.

Pour l'Armement **Type A**, éloignez la Clé de la zone sensible du Lecteur lorsque les voyants **Jaune et Rouge** s'allument.

Pour l'Armement **Type B**, éloignez la Clé de la zone sensible du Lecteur lorsque les voyants **Vert et Rouge** s'allument.

Disinserimento

Avvicinate la Chiave all'area sensibile del Lettore: la spia Verde lampeggia brevemente per indicare che le Aree sono disinserite.

Allo spegnimento di TUTTE le spie, allontanate la Chiave dall'area sensibile del Lettore.

Nessuna Azione

Questa operazione mantiene lo stato delle Aree come quello che avevano prima che si avvicinasse la Chiave al Lettore.

Avvicinate la Chiave all'area sensibile del Lettore.

Allontanare la Chiave dal Lettore quando TUTTE le spie lampeggiano lentamente (circa 10 secondi).

Disarming

Bring the Key close to the detection area of the Reader: the Green light indicator will blink briefly to show that the Partitions have been disarmed.

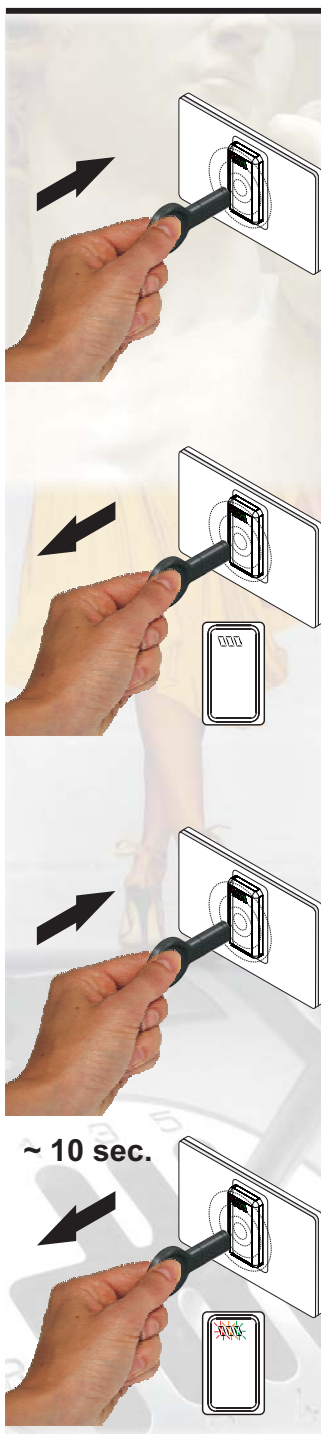
When ALL the lights turn off, remove the Key from the detection area of the Reader.

No Action

This operation keeps the Partitions' status as the one that was theirs before the Key was brought close to the Reader.

Bring the Key close to the detection area of the Reader.

Remove the Key when ALL the light indicators are blinking slowly (about 10 seconds).



Desconexión

Acercar la Llave al área sensible del LectorLector: el indicador verde parpadea brevemente para indicar que las Particiones están desconectadas.

Al apagarse TODOS los indicadores, alejar la Llave electrónica del área sensible del Lector.

Ninguna acción

Esta operación mantiene el estado de las Particiones como el que tenían antes que se acercase la Llave al Lector.

Acercar la Llave al área sensible del Lector.

Alejar la Llave del Lector cuando TODOS los indicadores parpadean lentamente (aprox. 10 segundos).

Desativação

Aproxime a Chave à área sensível do LeitorLeitor: o indicador luminoso Verde pisca rapidamente para indicar que as Áreas estão desativadas.

Quando se apagam TODOS os indicadores luminosos, afaste a Chave da área sensível do Leitor.

Nenhuma Operação

Esta operação mantém o estado das Áreas anterior a ter aproximado a Chave ao Leitor.

Aproxime a Chave à área sensível do Leitor.

Afaste a Chave do Leitor quando TODOS os indicadores luminosos piscam lentamente (cerca de 10 segundos).

Désarmement

Approchez la Clé de la zone sensible du LecteurLecteur: le voyant Vert clignote brièvement pour indiquer que les Groupes sont désarmés.

Lorsque TOUS les voyants s'éteignent, éloignez la Clé de la zone sensible du Lecteur.

Aucune action

Cette opération conserve l'état des Groupes tel qu'il était avant d'approcher la Clé au Lecteur.


Approchez la Clé à la zone sensible du Lecteur.

Éloigner la Clé du Lecteur lorsque TOUS les voyants clignotent lentement (environ 10 secondes).


OPERAZIONI DA RADIOCHIAVE

OPERATIONS ON WIRELESS KEY


Inserimento Totale

Premete il tasto  fino all'accensione del LED: l'Inserimento Totale sarà segnalato come predisposto dall'installatore.


Away Arming

Press the key  until the LED turns on: Complete Arming will be signalled as preset by the installer.


Inserimento Tipo A

Premete il tasto  fino all'accensione del LED: l'Inserimento Tipo A sarà segnalato come predisposto dall'installatore.


Type A Arming

Press the key  until the LED turns on: Type A arming will be signalled as preset by the installer.

Disinserimento

Premete il tasto  fino all'accensione del LED: il Disinserimento sarà segnalato come predisposto dall'installatore.

Disarming


Press the key  until the LED turns on: disarming will be signalled as preset by the installer.




ESPAÑOL

OPERACIONES DESDE RADIOLLAVE


Conexión Total

Presionar la tecla  hasta que se enciende el LED: la conexión Total será señalada según lo dispuesto por el Instalador.

Conexión Tipo A

Presionar la tecla  hasta que se enciende el LED: la conexión Tipo A será señalada según lo dispuesto por el Instalador.


Desconexión

Presionar la tecla  hasta que se enciende el LED: la Desconexión se indicará como dispuesto por el Instalador.


PORTUGUÊS

OPERAÇÕES COM O CONTROLO REMOTO


Ativação Total

Prima a tecla  até se acender o LED: a Ativação Total é sinalizada como predefinido pelo instalador.

Ativação de Tipo A

Prima a tecla  até se acender o LED: a Ativação de Tipo A é sinalizada como predefinido pelo instalador.


Desativação

Prima a tecla  até se acender o LED: a Desativação é sinalizada como predefinido pelo instalador.


FRANÇAIS

OPÉRATIONS AVEC TÉLÉCOMMANDE


Armement Total

Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que la DEL s'allume : l'Armement total sera signalé comme prévu par l'Installateur.

Armement Type A

Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que la DEL s'allume : l'Armement Type A sera signalé comme prévu par l'Installateur.

Désarmement

Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que la DEL s'allume : le Désarmement sera signalé comme prévu par l'Installateur.

OPERAZIONI DA TASTIERA TOUCH

A riposo lo schermo della tastiera è spento oppure mostra le immagini selezionate per la cornice digitale.

Per eseguire le operazioni base dovete visualizzare il tastierino numerico.

Per visualizzare il tastierino numerico, toccate una parte qualsiasi dello schermo per visualizzare la schermata iniziale ...

... quindi toccate di nuovo lo schermo per visualizzare il tastierino numerico.

Inserimento Totale

Assicuratevi che sia accesa solo la spia ☺, altrimenti consultate "Problemi e Soluzioni".

Digitate il vostro PIN quindi premete ✓.

OPERATIONS ON TOUCH KEYPAD

On standby, the keypad screen is turned off or shows the images selected for the digital picture frame.

To carry out the basic operations the numeric keypad will need to be displayed.

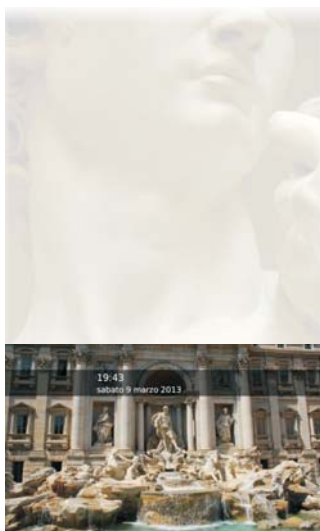
To display the numeric keypad, tap any part of the screen to view the home screen ...

... then tap the screen again to display the numerical keypad.

Away Arming

Make sure that only the light ☺ is turned on; otherwise, consult "Problems and Solutions".

Enter your PIN then tap ✓.



ESPAÑOL

OPERACIONES DESDE TECLADO TOUCH

En reposo la pantalla del teclado está apagada o bien muestra las imágenes seleccionadas para el marco digital.

Para realizar las operaciones básicas se debe visualizar el teclado numérico.

Para visualizar el teclado numérico, tocar cualquier una parte de la pantalla para visualizar la ventana inicial...

... por lo tanto tocar de nuevo la pantalla para visualizar el teclado numérico.

Conexión Total

Asegurarse que esté encendido sólo el indicador ☺, de lo contrario consultar “Problemas y Soluciones”.

Digitar el PIN luego presionar ✓.

PORTUGUÊS

OPERAÇÕES COM O TECLADO TOUCH

Em repouso o ecrã do teclado fica desligado ou mostra as imagens selecionadas para a moldura digital.

Para realizar as operações básicas tem de usar o teclado numérico.

Para ver o teclado numérico, toque numa parte qualquer do ecrã para ver a página inicial...

... depois toque novamente no ecrã para ver o teclado numérico.

Ativação Total

Verifique se só está aceso o indicador luminoso ☺, caso contrário consulte “Problemas e Soluções”.

Digite o seu PIN depois prima ✓.

FRANÇAIS

OPÉRATIONS DEPUIS CLAVIERS TOUCH

En veille, l'écran du clavier est éteint ou bien affiche les images sélectionnées pour la table numérique.

Pour exécuter les opérations de base, vous devez afficher le clavier numérique.

Pour afficher le clavier numérique, touchez une partie de l'écran quelconque pour afficher l'écran initial...

... puis touchez de nouveau l'écran pour afficher le clavier numérique.

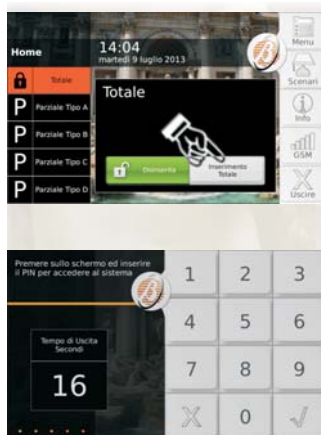
Armement Total

Assurez-vous que seul le voyant ☺ soit allumé, autrement consultez « Problèmes et Solutions ».

Saisissez votre PIN puis appuyez sur ✓.

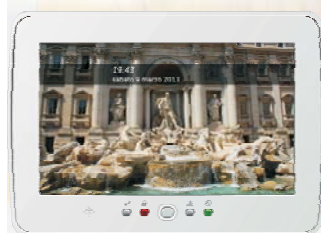
Premete **Inserimento Totale**.


Tap **Arming Away**.




La tastiera mostrerà il tempo a disposizione per lasciare le aree protette (Tempo di Uscita) ...

The time available for leaving the areas protected will be displayed (Exit Delay) ...





... al termine del quale si accenderà la spia  per segnalare che ci sono Aree inserite (se l'opzione **EN50131** è disabilitata).

... at the end of which the light  will turn on in order to signal that there are armed Partitions (if option **EN50131** is disabled).

Inserimento Tipo A, B, C e D

Type A, B, C and D Arming

Digitate il vostro PIN quindi premete .

Enter your PIN then tap .



Selezionate l'inserimento desiderato quindi premete il pulsante d'inserimento.


Select the Arming mode required and then tap the arm key.



ESPAÑOL

Presionar **Armando Total**.

El teclado mostrará el tiempo a disposición para dejar las áreas protegidas (Tiempo de Salida) ...

... al finalizar el cual se encenderá el indicador  para advertir que hay Áreas conectadas (si la opción **EN50131** está deshabilitada).

Conexión Tipo A, B, C y D


Digitar el PIN luego presionar .

Seleccionar la conexión deseada luego presionar el pulsador de conexión.


PORTUGUÊS

Prima **Armando Ausente**.

O teclado mostra o tempo à disposição para sair das áreas protegidas (Tempo de saída)...

... no fim do qual se acende o indicador luminoso  para sinalizar que existem Áreas ativadas (se a opção **EN50131** estiver desabilitada).

Ativação de Tipo A, B, C e D


Digite o seu PIN depois prima .

Selecione a ativação desejada, depois prima o botão de ativação.


FRANÇAIS

Appuyez sur **Armement Total**.

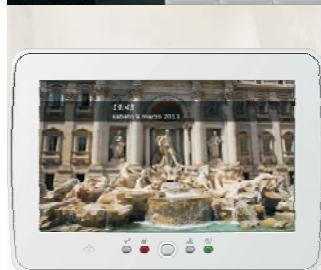
Le clavier affichera le temps à disposition pour quitter les groupes protégés (Temps d'attente)...

... au terme duquel le voyant  s'allumera pour signaler que des Groupes sont armés (si l'option **EN50131** est désactivée).


Armement Type A, B, C et D

Saisissez votre PIN puis appuyez sur .


Sélectionnez le Mode d'Armement souhaité, puis appuyez sur le bouton d'armement.




La tastiera mostrerà il tempo a disposizione per lasciare le aree protette (Tempo di Uscita) ...

... al termine del quale si accenderà la spia  per segnalare che ci sono Aree inserite (se l'opzione **EN50131** è disabilitata).


Disinserimento

Se violate una zona ritardata, la tastiera mostrerà il tempo a disposizione per disinserire il sistema prima che scatti l'allarme (Tempo d'Ingresso); in tal caso è sufficiente digitare il proprio PIN e premere  per disinserire il sistema, altrimenti ...


... digitate il vostro PIN quindi premete .


Premete **Disinserimento**.

The time available for leaving the areas protected will be displayed (Exit Delay) ...

... at the end of which the light  will turn on in order to signal that there are armed Partitions (if option **EN50131** is disabled).

Disarming


If you enter a delayed zone, the keypad will display the time available to disarm the system before triggering the alarm (Entry Delay). In this case you simply type in your PIN and tap  to disarm the system, or...

... enter your PIN then tap .

Tap **Disarm**.


ESPAÑOL

El teclado mostrará el tiempo a disposición para dejar las áreas protegidas (Tiempo de Salida) ...

... al finalizar el cual se encenderá el indicador  para advertir que hay Áreas conectadas (si la opción **EN50131** está deshabilitada).

Desconexión


Si se viola una zona retrasada, el teclado mostrará el tiempo a disposición para desconectar el sistema antes que salte la alarma (Tiempo de entrada); en este caso es suficiente digitar el propio PIN y presionar  para desconectar el sistema, de lo contrario ...

... digitar el PIN luego presionar .


Presionar **Desarma-**
do:


PORTUGUÊS

O teclado mostra o tempo à disposição para sair das áreas protegidas (Tempo de saída) ...

... no fim do qual se acende o indicador luminoso  para sinalizar que existem Áreas ativadas (se a opção **EN50131** estiver desabilitada).

Desativação


Se violar uma zona retardada, o teclado mostra o tempo à disposição para desativar o sistema antes de disparar o alarme (Tempo para Entrada); nesse caso basta digitar o seu PIN e premir  para desativar o sistema, caso contrário...

Digite o seu PIN depois prima .


Prima **Desarme.**


FRANÇAIS

Le clavier affichera le temps à disposition pour quitter les groupes protégés (Temps d'attente)...

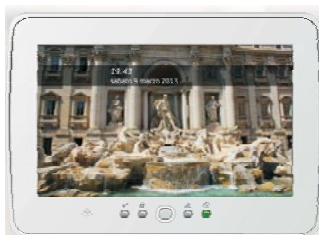
... au terme duquel le voyant  s'allumera pour signaler que des Groupes sont armés (si l'option **EN50131** est désactivée).


Désarmement


Si vous violez une zone retardée, le clavier affichera le temps dont vous disposez pour désarmer le système avant que l'alarme ne se déclenche (Tempo d'entrée) ; dans ce cas, il vous suffit de saisir votre PIN et d'appuyer sur . pour désarmer le système, sinon ...

... saisissez votre PIN puis appuyez sur .

Appuyez sur **Désar-**
mé.



La spia  si spegnerà per segnalare che NON ci sono Aree inserite (se l'opzione **EN50131** è disabilitata).

Light  will turn off in order to show that there are NO armed Partitions (if option **EN50131** is disabled).


Blocco Allarme

Seguire la procedura di Disinserimento per bloccare l'allarme in corso.


Silencing Ongoing Alarm

Follow the Disarming procedure in order to block an ongoing alarm.

Reset Allarmi

Digitate il vostro PIN quindi premete .

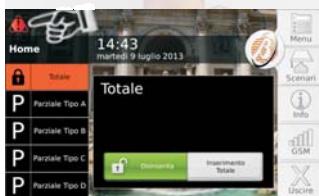
Alarm Reset

Enter your PIN then tap .



Premete .

Tap .




Selezionate **Allarmi** e premete **Cancella** per eseguire il Reset Allarmi.

Select **Alarms** and tap **Clear** to Reset the alarms.



ESPAÑOL

El indicador  se apagará para indicar que NO hay Áreas conectadas (si la opción **EN50131** está deshabilitada).

Bloqueo Alarma

Realizar el procedimiento de Desconexión y bloquear la alarma en curso.


Reset Alarmas

Digitar el PIN luego presionar .

Presionar .

Seleccionar **Alarmas** y presionar **Limpiar** para realizar el Reset Alarmas.


PORTUGUÊS

O indicador luminoso  apaga-se para sinalizar que NÃO existem Áreas ativadas (se a opção **EN50131** estiver desabilitada).

Bloqueio Alarme

Siga o processo de Desativação para bloquear o alarme em curso.


Reset Alarmes

Digite o seu PIN depois prima .

Prima .

Selecione **Alarmes** e prima **Apagar** para executar o Reset dos Alarmes.


FRANÇAIS

Le voyant  s'éteindra pour signaler qu'il n'y a PAS de Groupes armés (si l'option **EN50131** est désactivée).

Arrêt Alarme

Suivre la procédure de Désarmement pour arrêter l'alarme en cours.


Reset Alarmes

Saisissez votre PIN puis appuyez sur .


Appuyez sur .


Sélectionnez **Alarmes** et appuyez sur **Effacer** pour effectuer le Reset Alarmes.


Visualizzazione Problemi

La spia  accesa indica che c'è qualche problema. Di seguito è descritta la procedura per la visualizzazione dei problemi. Leggete "Problemi e Soluzioni" per maggiori informazioni sulle spie e messaggi menzionati in questo paragrafo.

View Problems

The light  comes on when there is a problem. The procedure for viewing problems is described below. Consult "Problems and Solutions" for more information on lights and the messages covered in this section.

Digitate il vostro PIN quindi premete .

Enter your PIN then tap .

Premete .

Tap .

Premete **Allarmi** per visualizzare gli allarmi.


Press **Alarms** to display the alarms.

Premete **Sabotaggi** per visualizzare i sabotaggi.

Press **Tampers** to view the tampers.



Visualización de problemas

El indicador  encendido indica que hay un problema. A continuación se describe el procedimiento para la visualización de los problemas. Leer “Problemas y Soluciones” para mayor información sobre los indicadores y los mensajes mencionados en este párrafo.


Digitar el PIN luego presionar .


Presionar .

Presionar **Alarmas** para visualizar las alarmas.

Presionar **Tampers** para visualizar los sabotajes.

Visualização de Problemas

O indicador luminoso  aceso indica que há um problema. Abaixo é descrito o processo para a visualização dos problemas. Leia “Problemas e Soluções” para obter mais informações sobre os indicadores luminosos e as mensagens referidas neste parágrafo.


Digite o seu PIN depois prima .


Prima .

Prima **Alarmes** para ver os alarmes.

Prima **Violações** para ver as sabotagens.

Affichage des problèmes

Le voyant  allumé indique la présence d'un problème. La procédure d'affichage des problèmes est décrite ci-dessous. Reportez-vous à « Problèmes et solutions » pour plus d'informations sur les voyants et les messages mentionnés dans ce paragraphe.

Saisissez votre PIN puis appuyez sur .

Appuyez sur .

Appuyez sur **Alarmes** pour afficher les alarmes.

Appuyez sur **Sabotages** pour afficher les sabotages.



Premete **Guasti** per visualizzare i guasti.

Press **Faults** to view the faults.



Premete **Esclusa** per visualizzare le zone escluse.

Press **Bypasses** to view the excluded zones.



Il simbolo ⌚ indica che l'evento si è verificato nel passato (memoria).

The symbol ⌚ indicates that the event has occurred in the past (memory).

Premete ▽ e △ per scorrere gli eventi.

Press ▽ and △ to scroll the events.

Premete **Cancella** per cancellare gli eventi della categoria.

Press **Clear** to delete all the events in the category.

Premete **Cancella Tutto** per cancellare TUTTI i sabotaggi e i guasti.

Press **Clear All** to delete ALL tampers and faults.



Premete **X** per uscire.

Press **X** to exit.



ESPAÑOL

Presionar **Fallos** para visualizar las averías.

Presionar **Exclusiones** para visualizar las zonas excluidas.

El símbolo ⌚ indica que el evento se ha producido en el pasado (memoria).

Presionar ▽ y △ para pasar los eventos.

Presionar **Limpiar** para borrar los eventos de la categoría.

Presionar **Limpiar Todos** para borrar TODOS los sabotajes y las averías.

Presionar **X** para salir.

PORTUGUÊS

Prima **Falhas** para ver as avarias.

Prima **Ignorados** para ver as zonas desabilitadas.

O símbolo ⌚ indica que o evento ocorreu no passado (memória).

Prima ▽ e △ para consultar os eventos.

Prima **Apagar** para apagar os eventos da categoria.

Prima **Apagar Tudo** para apagar TODAS as sabotagens e as avarias.

Prima **X** para sair.

FRANÇAIS

Appuyez sur **Défauts** pour afficher les pannes.

Appuyez sur **By-pass** pour afficher les zones exclues.

Le symbole ⌚ indique que l'évènement s'est vérifié dans le passé (mémoire).

Appuyez sur ▽ et △ pour parcourir les évènements.

Appuyez sur **Effacer** pour supprimer tous les évènements de la catégorie.

Appuyez sur **Effacer tout** pour supprimer tous les sabotages et les pannes.

Appuyez sur **X** pour sortir.

PROBLEMI E SOLUZIONI

Le Tastiere mostrano lo stato del Sistema tramite delle spie e dei messaggi.

In condizioni normali le Tastiere LCD devono mostrare la data, l'ora e il messaggio Bertel Absoluta e devono avere TUTTE le spie spente, le Tastiere Touch devono avere accesa solo la spia ☺.

In questo capitolo sono descritti i significati delle spie e dei messaggi principali, e alcune azioni che voi potete compiere per risolvere l'eventuale problema.

Chiamate il vostro installatore se si dovessero accendere delle spie o dovessero comparire dei messaggi non descritti in questo capitolo.

La prima colonna di questo capitolo mostra le spie in un riquadro, mentre per descrivere il loro stato, adotta i seguenti simboli grafici.



Spenta

Accesa

Lampeggio

Lampeggio Veloce

PROBLEMS AND SOLUTIONS

The keypads show the status of the system by means of lights and messages.

Under normal conditions, LCD keypads should show the date, the time, and the message Bertel Absoluta and should have ALL their lights turned off. Touch keypads should have only light ☺ turned on.

This chapter describes the meanings of the lights and the principal messages, as well as some of the things you can do to solve the problem involved. Call your installer if you see any lights or messages not described in this chapter.

The first column of this section shows the lights in an inset, while it uses the following symbols to describe their status.

Off

On

Flashing

Flashing Rapidly

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Los Teclados muestran el estado del Sistema mediante los indicadores y los mensajes . En condiciones normales los Teclados LCD muestran la fecha, la hora y el mensaje Bentel Absoluta y deben tener TODOS los indicadores apagados, los Teclados Touch deben tener encendido sólo el indicador ☺.

En este capítulo se describen los significados de los indicadores y de los mensajes principales y algunas de las acciones que el usuario puede realizar para resolver posibles problemas. Llamar al instalador en el caso que se enciendan indicadores o que aparezcan mensajes no descritos en este capítulo.

La primera columna de este capítulo muestra los indicadores en un recuadro, mientras que para la descripción de su estado se adoptan los siguientes símbolos gráficos.

Apagado
Encendido
Parpadeo
Parpadeo veloz

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Os Teclados ilustram o estado do Sistema através dos indicadores luminosos e das mensagens. Em condições normais os Teclados LCD devem indicar a data, a hora e a mensagem Bentel Absoluta e TODOS os indicadores luminosos devem estar apagados, nos Teclados Touch deve estar aceso apenas o indicador luminoso ☺.

Neste capítulo são descritos os significados dos indicadores luminosos e das principais mensagens e algumas ações que podem ser realizadas para resolver o eventual problema. Chame o seu instalador caso se acendam indicadores luminosos ou apareçam mensagens não descritas neste capítulo.

A primeira coluna deste capítulo ilustra os indicadores luminosos numa caixa e para descrever o seu estado, adopta os seguintes símbolos gráficos.

Apagado
Aceso
Pisca
Pisca rapidamente

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Les Claviers indiquent l'état du système par le biais des voyants et des messages. En conditions normales, les Claviers LCD doivent indiquer la date, l'heure et le message Bentel Absoluta et doivent avoir tous les voyants éteints; les claviers Touch doivent avoir uniquement le voyant ☺ allumé.

La signification des voyants et des principaux messages, ainsi que certaines actions pouvant être accomplies afin de résoudre l'éventuel problème, sont décrites dans ce chapitre. Appelez votre installateur si des voyants s'allument ou si des messages qui ne sont pas décrits dans ce chapitre apparaissent.

La première colonne de ce chapitre reporte les voyants dans un cadre alors que pour la description de l'état, les symboles graphiques suivants sont adoptés.

Éteint
Allumé
Clignotement
Clignotement Rapide

Touch



LCD

**Aree Inserite**

Almeno una delle Aree del dispositivo è Inserita.

Disinserite le Aree prima di accedere alle zone che appartengono alle Aree inserite, per non provocare un allarme indesiderato.

Allarme

Si è verificato un allarme (Memoria).

Se l'installatore ha programmato il Reset Allarmi automatico, la Memoria sarà cancellata automaticamente al successivo inserimento, altrimenti potete cancellare la Memoria come descritto in "Reset Allarmi".

Problema

È presente un problema.

Controllate qual'è il problema per mezzo dei messaggi sul display (vedete di seguito).

Sabotaggio

È stato sabotato uno dei dispositivi collegati alla linea antisabotaggio.

Controllate che questi dispositivi non siano manomessi: aperti, staccati dal muro.

Chiamate il vostro installatore. Nel frattempo NON potete inserire il sistema perché il sabotaggio provocherebbe un allarme.

Sabotaggio Centrale

La centrale è stata sabotata: aperta o staccata dal muro.

Armed Partitions

At least one of the Partition controlled by the device is armed.

Disarm the Partitions before entering any zones that belong to the armed Partitions in order not to cause an undesired alarm.

Alarm

An alarm has occurred (Memory)

If the installer has programmed automatic alarm resetting, the Memory will be erased automatically the next time the system is armed; otherwise, you may erase the Memory as described in "Reset Alarms".

Trouble

A problem has occurred.

Please inspect what the problem is by means of the messages on the display (see below).

Tampering

One of the devices connected to the tamper line has been tampered with.

Make sure that these devices have not been tampered with, opened or removed from the wall.

Call your installer.

In the meantime, you CANNOT arm the system because the tampering would cause an alarm.

Control Panel Tamper

The Panel has been tampered with, opened or removed from the wall.

Áreas Conectadas

Por lo menos una de las Áreas del dispositivo está conectada. *Desconectarla las Áreas antes de entrar en las zonas que pertenecen a las Áreas conectadas, para no generar una alarma indeseada.*

Alarma

Se ha producido una alarma (memoria). *Si el instalador ha programado el Reset Alarmas automático, la Memoria será borrada automáticamente en la siguiente conexión, de lo contrario se puede borrar la Memoria como se describe en "Reset Alarmas".*

Problema

Hay un problema

Controlar cuál es el problema mediante los mensajes en el visor (ver a continuación).

Sabotaje

Se ha producido un sabotaje en uno de los dispositivos conectados a la línea antisabotaje. *Controlar que estos dispositivos no hayan sido forzados: abiertos o sacados de la pared. Llamar al instalador. Mientras tanto NO se puede conectar el sistema porque el sabotaje generaría una alarma.*

Sabotaje Central

La central ha sido sabotada: abierta o sacada de la pared.

Áreas ativas

Pelo menos uma das Áreas do dispositivo está Ativa. *Desative as Áreas antes de ativar as zonas que pertencem às Áreas ativas, para não provocar um alarme não desejado.*

Alarme

Ocorreu um alarme (Memória). *Se o instalador tiver programado o Reset Alarmes automático, a Memória será eliminada automaticamente na próxima ativação, caso contrário, pode apagar a memória como descrito em "Reset Alarmes".*

Problema

Existe um problema.

Verifique qual é o problema por meio das mensagens no visor (veja abaixo).

Sabotagem

Foi sabotado um dos dispositivos ligados à linha antisabotagem. *Verifique se estes dispositivos foram adulterados: abertos, separados da parede. Chame o seu instalador. Entretanto, NÃO pode ativar o sistema pois a sabotagem provocaria um alarme.*

Sabotagem da Central

A central foi sabotada: aberta ou separada da parede.

Groupes Armés

Au moins un des Groupes du dispositif est Armé. *Désarmez les Groupes avant d'accéder aux zones qui appartiennent aux Groupes armés, pour ne pas provoquer d'alarme indésirable.*

Alarme

Une alarme s'est vérifiée (Mémoire). *Si l'Installateur a programmé le Reset Alarmes, la Mémoire sera effacée automatiquement lors de l'armement suivant, autrement vous pouvez effacer la Mémoire tel que décrit dans « Reset Alarmes ».*

Problème

Un problème est présent.

Contrôlez quel est le problème au moyen des messages sur l'afficheur (voir ci-dessous).

Sabotage

L'un des dispositifs branchés à la ligne antisabotage a été saboté. *Contrôlez que ces dispositifs ne soient pas forcés : ouverts, décrochés du mur. Appelez votre installateur. Pendant ce temps, vous ne pouvez PAS armer le système car le sabotage provoquerait une alarme.*

Sabotage Centrale

La centrale a été sabotée : ouverte ou décrochée du mur.

Chiamate il vostro installatore. Nel frattempo NON potete inserire il sistema perché il sabotaggio provocherebbe un allarme.

Zone escluse

Almeno una Zona di un'Area della Tastiera, è esclusa.

Re-includere le Zone escluse.

Zone in Prova

Almeno una Zona di un'Area della Tastiera, è in prova.

Le Zone in prova possono essere re-incluse solo dall'installatore.

Programmazione

L'installatore è abilitato alla programmazione della centrale, localmente (tramite tastiera o PC collegato alla centrale) o da remoto (tramite PC collegato via telefono).

Disabilitare l'installatore alla programmazione.

Fusibile Zone

L'alimentazione dei rilevatori è stata interrotta a causa di un sovraccarico.

Chiamate il vostro installatore. Nel frattempo l'inserimento del sistema potrebbe essere impedito poiché i rilevatori non alimentati assumono lo stato di allarme.

Mancanza Rete

Manca l'alimentazione dalla rete elettrica.

Controllate l'interruttore sulla linea di alimentazione della centrale: se è in posizione OFF, provate a portarlo in posizione ON; se non ci riuscite, avvertite il vostro installatore.

Call your installer. In the meantime, you CANNOT arm the system because the tampering would set off the alarm.

Bypassed Zones

At least one Keypad Partition's Zone is bypassed.

Re-Include the bypassed zones.

Zones in Test

At least one Keypad Partition's Zone is bypassed.

Zones in Test status can only be included again by the installer.

Programming

The installer is authorized to program the Control Panel locally (with a keypad or a PC connected to the Control Panel) or remotely (through a PC connected by telephone).

Disable the access to programming for the installer.

Zone Fuse

The power supply to the detectors has been interrupted due to an overload.

Call your installer. In the meantime, it may be impossible to arm the system because the detectors that are not receiving power revert to alarm status.

Power Failure

The power supply from the electricity network has failed.

Check the switch on the power supply line for the control panel: if it is switched to OFF, try to switch it to ON; if you cannot do this successfully, inform your installer.

Llamar al instalador.

Mientras tanto NO se puede conectar el sistema porque el sabotaje generaría una alarma.

Zonas Excluidas

Por lo menos una Zona de un Área del Teclado ha sido excluida.
Incluir las Zonas excluidas.

Zonas en Prueba

Por lo menos una Zona de un Área del Teclado está en test.
Las Zonas en test pueden ser incluidas nuevamente sólo por el instalador.

Programación

El instalador está habilitado para la programación de la central, localmente (mediante teclado o PC conectado a la central) o en remoto (mediante PC conectado al teléfono).
Deshabilitar al instalador para la programación.

Fusible Zonas

La alimentación de los detectores ha sido interrumpida a causa de una sobrecarga.
Llamar al instalador.
Mientras tanto la conexión del sistema podría verse impedida porque los detectores no alimentados entran en estado de alarma.

Ausencia de Red eléctrica

Falta la alimentación de la red eléctrica.
Controlar el interruptor en la línea de alimentación de la central: si está en posición OFF, intentar llevarlo a la posición ON, si no es posible, llamar al instalador.

Chame o seu instalador.

Entretanto, NÃO pode ativar o sistema pois a sabotagem provocaria um alarme.

Zonas Desativadas

Pelo menos uma Zona de uma Área do Teclado está desativada.
Reativar as Zonas desativadas.

Zonas em Teste

Pelo menos uma Zona de uma Área do Teclado está em teste.
As Zonas em Teste só podem ser reativadas pelo instalador.

Programação

O instalador está habilitado para a programação da central, localmente (através do teclado ou do PC ligado à central) ou remotamente (através do PC ligado por telefone).
Desabilitar o instalador para a programação.

Fusível Zonas

A alimentação dos detectores foi interrompida devido a uma sobrecarga.
Chame o seu instalador.
Entretanto, a ativação do sistema pode ser impedida, pois os detectores não alimentados assumem o estado de alarme.

Falta Rede Elétrica

Falta a alimentação da rede elétrica.
Verifique o interruptor da linha de alimentação da central: se estiver na posição OFF, tente colocá-lo na posição ON; se não conseguir, informe o seu instalador.

Appelez votre installateur.

Pendant ce temps, vous ne pouvez PAS armer le système car le sabotage provoquerait une alarme.

Zones exclues

Au moins une Zone d'un Groupe du Clavier est exclue.
Ré-inclure les Zones exclues.

Zone en Test

Au moins une Zone d'un Groupe du Clavier est en test.
Les Zones en Test peuvent être ré-incluses uniquement par l'Installateur.

Programmation

L'installateur est autorisé à programmer la centrale, localement (par le biais du clavier ou d'un PC relié à la centrale) ou à distance (par le biais d'un PC connecté par téléphone).
Ne pas autoriser l'installateur à la programmation.

Fusible zones

L'alimentation des détecteurs a été interrompue à cause d'une surcharge.
Appelez votre installateur.
Pendant ce temps, l'armement du système pourrait être empêché car les détecteurs non alimentés sont en état d'alarme.

Absence Réseau Électrique

L'alimentation du réseau électrique est absente.
Contrôlez l'interrupteur sur la ligne d'alimentation de la centrale : s'il est en position OFF, essayez de le placer en position ON ; si vous n'y arrivez pas, avertissez votre Installateur.

Controllate l'interruttore generale sulla linea di alimentazione dell'edificio/appartamento: se è in posizione OFF, provate a portarlo in posizione ON; se non ci riuscite avvertite il responsabile dell'impianto elettrico dell'edificio/ appartamento e il vostro installatore.

Se notate che anche negli edifici/appartamenti vicini manca la corrente, aspettate che torni.

Nel frattempo il funzionamento della centrale è garantito dalla batteria tampone. Cercate di ripristinare la rete elettrica prima che la batteria si scarichi eccessivamente, altrimenti le sirene autoalimentate cominceranno a suonare.

Batteria Basso

Il livello della batteria della centrale è basso.

Avvertite al più presto il vostro installatore: in caso di mancanza della rete elettrica, la batteria potrebbe non essere in grado di alimentare la centrale e, di conseguenza, le sirene autoalimentate comincerebbero a suonare.

Linea Telefonica

Manca la Linea Telefonica.

Controllate se è un problema del gestore della linea telefonica oppure un problema locale dovuto al guasto di qualche dispositivo telefonico a monte della centrale (es. centralino) oppure un atto doloso (sabotaggio della linea telefonica) per impedire alla centrale di effettuare le chiamate.

Check the main switch on the power supply line for the building or apartment: if it is switched OFF, try to switch it ON; if you cannot do this successfully, inform the person in charge of the building or apartment's electricity supply and your installer.

If you notice that there is also a power failure in nearby buildings or apartments, wait for the electricity supply to return.

In the meantime, the central processing unit is guaranteed to function with the backup battery. Try to restore electrical power before the battery runs out of power - otherwise, the self-powered sirens will begin to sound.

Low Battery

The power level of the Control Panel battery is low.

Inform your installer as soon as possible: in the case of a power failure, the battery might not be able to supply power to the control panel and therefore, the self-powered sirens would begin to sound.

Telephone Line

No Telephone Line

Check whether there is a problem with the telephone line provider or a local problem due to the failure of some device upstream from the control panel (for example a switch-board), or there has been a malicious act (tampering with the telephone line) in order to prevent the control panel from making calls.

Controlar el interruptor en la línea de alimentación del edificio/apartamento: si está en posición OFF, intentar llevarlo a la posición ON, si no es posible, advertir al responsable de la instalación eléctrica del edificio/apartamento y a vuestro instalador.

Si se nota que también en los edificios/apartamentos cercanos falta la corriente, esperar que vuelva.

Mientras tanto el funcionamiento de la central queda garantizado por la batería tampón. Intentar restablecer la red eléctrica antes que la batería se descargue demasiado, de lo contrario las sirenas autoalimentadas comenzarán a sonar.

Batería Baja

El nivel de la batería de la central esta bajo.

Advertir tempestivamente al instalador: Si falta la red eléctrica, la batería podría no ser capaz de alimentar la central y, en consecuencia, las sirenas autoalimentadas comenzarían a sonar.

Línea telefónica

Falta la línea de teléfono.

Controlar si es un problema del administrador de la línea de teléfono o bien un problema local debido a una avería de cualquier dispositivo de teléfono en la entrada de la central (Ej.: centralita) o bien si se trata de un acto doloso (sabotaje de la línea de teléfono) para impedir que la central realice las llamadas.

Verifique o interruptor geral da linha de alimentação do edifício/apartamento: se estiver na posição OFF, tente colocá-lo na posição ON; se não conseguir, informe o responsável pela instalação elétrica do edifício/apartamento e o seu instalador.

Se notar que também nos edifícios/apartamentos vizinhos falta a corrente, aguarde que volte.

Entretanto, o funcionamento da central é garantido pela bateria de reserva. Tente restaurar a rede elétrica antes que a bateria se descarregue excessivamente, senão as sirenes auto-alimentadas começarão a tocar.

Bateria Fraca

A bateria da central está quase descarregada.

Avisar o seu instalador o mais rapidamente possível: em caso de falta de energia da rede elétrica, a bateria pode não ser capaz de alimentar a central e, consequentemente, as sirenes auto-alimentadas começarão a tocar.

Linha telefónica

Ausência de Linha Telefónica
Verifique se o problema é do operador da linha telefónica ou é um problema local, devido à falha de qualquer dispositivo telefónico antes da central (ex. PBX) ou a um ato criminoso (sabotagem da linha telefónica), para impedir a central de efetuar as chamadas.

Contrôlez l'interrupteur général sur la ligne d'alimentation du bâtiment/de l'appartement : s'il est en position OFF, essayez de le placer en position ON ; si vous n'y arrivez pas, avertissez le responsable de l'installation électrique du bâtiment/de l'appartement et votre Installateur.

Si vous remarquez également dans les bâtiments/appartements voisins l'absence de courant, attendez qu'il revienne.

Pendant ce temps, le fonctionnement de la centrale est garanti par la batterie de secours. Essayez de rétablir le réseau électrique avant que la batterie ne se décharge excessivement, sinon les sirènes alimentées automatiquement commenceront à sonner.

Batterie basse

Le niveau de la batterie de la centrale est bas.

Avertissez le plus rapidement possible votre installateur : en cas d'absence de réseau électrique, la batterie pourrait ne pas être en mesure d'alimenter la centrale et, par conséquent, les sirènes alimentées automatiquement commenceraient à sonner.

Ligne Téléphonique

Absence de Ligne Téléphonique.
Contrôlez s'il s'agit d'un problème du gestionnaire de la ligne téléphonique ou bien d'un problème local dû à la panne d'un dispositif téléphonique en amont de la centrale (par exemple, le standard) ou bien à un acte dolosif (sabotage de la ligne téléphonique) pour empêcher la centrale d'effectuer les appels.

Avvertite il vostro installatore. Nel frattempo tenete presente che le segnalazioni di allarme via linea telefonica terrestre, non saranno possibili.

PIN di Fabbrica

I PIN sono quelli di fabbrica. I PIN di fabbrica compromettono la sicurezza del sistema poiché sono noti. Modificare i PIN di fabbrica prima possibile.

Scomparsa Periferica

La centrale non riesce a comunicare con una Periferica.

Avvertite il vostro installatore. Nel frattempo tenete presente che la periferica scomparsa non funziona e non funzionano eventuali dispositivi ad essa collegati (rilevatori e/o dispositivi di segnalazione).

Scomparsa Dispositivo via Radio

La centrale non riesce a comunicare con un Dispositivo via Radio.

Avvertite il vostro installatore. Nel frattempo tenete presente che i Dispositivi via Radio scomparsi non saranno in grado di inviare le segnalazioni di allarme alla centrale.

Batteria Bassa Dispositivo via Radio

Il livello della batteria di un dispositivo via radio è basso. Avvertite il vostro installatore. Nel frattempo tenete presente che il Dispositivo con la batteria bassa può smettere di funzionare in qualsiasi momento.

Inform your installer. In the meantime, keep in mind that it will not be possible to signal an alarm with a landline call.

Default PINs

The PIN are those set at the factory. The PIN set at the factory reduce the system's security because they are known. Change the PIN numbers as soon as possible.

Peripheral Missing

The control panel is not managing to communicate with a peripheral unit.

Inform your installer. In the meantime, keep in mind that the missing peripheral is not working and any devices connected to it (detection and/or signal devices) will not work.

Wireless Device Missing

The control panel cannot communicate with a Wireless Device.

Inform your installer. In the meantime, keep in mind that any missing Wireless Devices will not be able to send alarm signals to the Control Panel.

Wireless Device Battery Low

The power level of the battery of a wireless device is low.

Inform your installer. In the meantime, keep in mind that the device with a low battery level might stop working at any time.

Llamar al instalador.

Mientras tanto tener presente que las señalizaciones de alarma por línea telefónica terrestre no serán posibles.

PIN de fábrica

Los PIN son los de fábrica.

Los PIN de fábrica comprometen la seguridad del sistema porque son conocidos.

Modificar los PIN de fábrica lo antes posible.

Desaparición periférica

La central no consigue comunicar con una Periférica.

Llamar al instalador. Mientras tanto tener presente que la periférica no funciona y no funcionan los dispositivos a ella conectada (detectores y/o dispositivos de señalización).

Desaparición Dispositivo vía Radio

La central no consigue comunicar con un Dispositivo vía Radio.

Llamar al instalador. Mientras tanto tener presente que los Dispositivos vía Radio desaparecidos no serán capaces de enviar las señalizaciones de alarma a la central.

Batería baja dispositivo vía Radio

El nivel de la batería de un dispositivo vía radio es bajo.

Llamar al instalador. Mientras tanto tener presente que el Dispositivo con la batería baja puede dejar de funcionar en cualquier momento.

Avisar o seu instalador.

Entretanto, lembre-se que as sinalizações de alarme através da linha telefónica não são possíveis.

PIN de Fábrica

Os PIN ainda são os de fábrica.

Os PIN de fábrica comprometem a segurança do sistema, pois são conhecidos.

Altere os PIN de fábrica o mais rapidamente possível.

Desaparecimento de Periférica

A central não consegue comunicar com uma Periférica.

Avisar o seu instalador. Entretanto, lembre-se que a periférica desaparecida não funciona e não funcionam eventuais dispositivos ligados à mesma (detectores e/ou dispositivos de sinalização).

Desaparecimento de Dispositivo por Rádio

A central não consegue comunicar com um Dispositivo por Rádio.

Avisar o seu instalador. Entretanto, lembre-se que os Dispositivos por Rádio desaparecidos não serão capazes de enviar as sinalizações de alarme à central.

Bateria Fraca de Dispositivo por Rádio

A bateria de um dispositivo por rádio está quase descarregada.

Avisar o seu instalador. Entretanto, lembre-se que o Dispositivo com a bateria fraca pode deixar de funcionar a qualquer momento.

Avertissez votre installateur.

Pendant ce temps, rappelez-vous que les signalisations d'alarme par la ligne téléphonique terrestre seront impossibles.

PIN par défaut

Les PIN sont ceux par défaut.

Les PIN par défaut compromettent la sécurité du système car ils sont connus.

Modifier les PIN par défaut au plus vite.

Disparition Périphérique

La centrale n'arrive pas à communiquer avec un Périphérique.

Avertissez votre installateur. Pendant ce temps, rappelez-vous que le périphérique qui a disparu ne fonctionne pas et que les éventuels dispositifs qui y sont liés ne fonctionnent pas non plus (détecteurs et/ou dispositifs de signalisation).

Disparition Dispositif Sans Fil

La centrale n'arrive pas à communiquer avec un Dispositif Sans Fil.

Avertissez votre installateur. Pendant ce temps, rappelez-vous que les Dispositifs Sans Fil qui ont disparu ne seront pas en mesure d'envoyer les signalisations d'alarme à la centrale.

Batterie Basse Dispositif Sans Fil

Le niveau de la batterie d'un dispositif sans fil est bas.

Avertissez votre installateur. Pendant ce temps, rappelez-vous que le Dispositif avec la batterie basse peut s'arrêter de fonctionner à tout moment.

ABSOLUTA



BENTEL[®]
SECURITY

A Tyco International Company

Via Gabbiano, 22
Zona Ind. S. Scolastica
64013 Corropoli (TE)
ITALY

Tel.: +39 0861 839060

Fax: +39 0861 839065

e-mail: infobentelsecurity@tycoint.com

http: www.bentelsecurity.com